



Совещание государств- участников

Distr.: General
13 April 2009
Russian
Original: English

Девятнадцатое совещание
Нью-Йорк, 22–26 июня 2009 года

Доклад внешнего ревизора за финансовый период 2007–2008 годов, препровождающий финансовые ведомости Международного трибунала по морскому праву по состоянию на 31 декабря 2008 года

Записка Секретаря

1. Компания «БДО варентроханд акциенгезельшафт» (далее «Ревизор») провела в феврале 2009 года проверку финансовых ведомостей Трибунала за финансовый период с 1 января 2007 года по 31 декабря 2008 года и 11 февраля 2009 года представила свой доклад (см. приложение I). Кроме того, Ревизором была проведена проверка отдельных аспектов оперативных процедур Трибунала, сообразно с письмом об условиях найма от 8 марта 2006 года, которое было завизировано Секретарем (см. приложение II).
2. Как указано в докладе, Ревизор считает, что финансовые ведомости соответствуют Финансовым положениям и правилам Трибунала и правильно и точно отражают положение с чистыми активами, финансовое положение и результаты операций Трибунала. Ревизор также отметил, что принципы бухгалтерского учета применялись на той же основе, что и в предыдущем финансовом периоде. Ревизор далее заявил, что операции осуществлялись в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Трибунала и решениями директивных органов.
3. Положение 12.8 Финансовых положений предусматривает, что «Трибунал изучает финансовые ведомости и доклады о проверке и направляет их Совещанию государств-участников с такими замечаниями, какие он сочтет уместными».



Приложение I

Доклад внешнего ревизора за финансовый период 2007–2008 годов, сопровождающий финансовые ведомости Международного трибунала по морскому праву по состоянию на 31 декабря 2008 года

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Задание	3
II. Общие замечания	4
Бюджет и финансовые результаты деятельности Трибунала	4
III. Характер и объем ревизии	6
IV. Ведомости и пояснения, касающиеся финансовой отчетности	7
A. Адекватность финансовой отчетности	7
1. Бухгалтерские книги и другая проверенная подтверждающая документация	7
2. Финансовые ведомости	7
B. Общее заключение по финансовым ведомостям	8
V. Результаты дополнительной ревизорской проверки	8
VI. Заключение Ревизора	8
Добавления	
I. Международный трибунал по морскому праву, Гамбург	10
Ведомость поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств за период с 1 января 2007 года по 31 декабря 2008 года	10
Ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств за период с 1 января 2007 года по 31 декабря 2008 года	11
Ведомость движения денежной наличности за период с 1 января 2007 года по 31 декабря 2008 года	12
Примечания к финансовым ведомостям за период с 1 января 2007 года по 31 декабря 2008 года	13
Финансовый доклад за период с 1 января 2007 года по 31 декабря 2008 года	19
II. Отчет о расходах за период с 1 января 2007 года по 31 декабря 2008 года	22
III. Положение со взносами на финансирование Международного трибунала по морскому праву в период 1996–2008 годов	24
IV. Отчеты о расходовании субсидий	30
Отчет о расходовании субсидии, предоставленной Трибуналу Корейским агентством по международному сотрудничеству (КОИКА)	30
Отчет о расходовании субсидии, предоставленной Трибуналу Фондом «Ниппон»	31
V. Процедуры и результаты дополнительной ревизорской проверки за финансовый период с 1 января 2007 года по 31 декабря 2008 года	32
VI. Общие условия контрактов с “Wirtschaftsprüfer” и “Wirtschaftsprüfungsgesellschaften” и специальные условия	35

I. Задание

В ходе пятнадцатого Совещания государств — участников Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, проходившего 16–24 июня 2005 года, мы были назначены ревизорами Международного трибунала по морскому праву, Гамбург (также именуемого далее «Трибуналом»), на финансовый период с 1 января 2007 года по 31 декабря 2008 года. В этой связи Секретарь Трибунала поручил нам проверить финансовые ведомости Трибунала, включая его бухгалтерские книги, за период с 1 января 2007 года по 31 декабря 2008 года.

В рамках задания мы дополнительно проверили по просьбе Трибунала отдельные аспекты оперативных процедур за финансовый период с 1 января 2007 года по 31 декабря 2008 года. Дополнительная проверка проводилась, в частности, для выяснения следующего:

a) соответствовали ли расходы, произведенные в течение этого финансового периода, ассигнованиям, утвержденным Совещанием государств-участников;

b) были ли расходы, произведенные в течение этого финансового периода, надлежащим образом утверждены стороной, обозначенной для этой цели в Финансовых положениях и правилах Трибунала;

c) были ли сотрудники и лица, чьи услуги оплачивались Трибуналом, набраны или наняты в порядке, предусмотренном в Правилах о персонале Трибунала и Финансовых положениях и правилах Трибунала;

d) были ли товары и услуги закуплены в соответствии с процедурами, предусмотренными в Финансовых положениях и правилах Трибунала;

e) были ли закупленные товары и услуги необходимыми и не излишними с учетом специфики и функций Трибунала;

f) осуществлялось ли управление средствами, предоставленными Трибуналу Корейским агентством по международному сотрудничеству Республики Корея (КОИКА) в виде субсидии и хранящимися на отдельном целевом счете, в соответствии с меморандумом о взаимопонимании от 9 марта 2004 года;

g) осуществлялось ли управление средствами, предоставленными Трибуналу фондом «Ниппон» в виде субсидии и хранящимися на отдельном целевом счете, в соответствии с Соглашением о субсидии фонда «Ниппон» от 30 марта 2008 года.

Настоящий доклад ревизоров был подготовлен только для целей официального информирования Трибунала о результатах проведенной ревизии, а не для третьих сторон.

Мы проводили нашу ревизию в феврале 2009 года в помещениях Трибунала в Гамбурге. Доклад был подготовлен в нашем отделении в Любеке.

Наш доклад по итогам ревизии был подготовлен в соответствии с общепринятыми стандартами отчетности Германии, применимыми к ревизии финансовых ведомостей (стандарт ревизии PS 450 Германского института аудиторов, Дюссельдорф (Institut der Wirtschaftsprüfer in Deutschland e. V. — IDW)).

В отношении выполнения задания на проведение ревизии и нашей материальной ответственности, в том числе перед третьими сторонами, применяются Общие условия контрактов с ревизорами и ревизорскими компаниями по состоянию на 1 января 2002 года, а также специальные условия для увеличения материальной ответственности, предусмотренной согласно Общим условиям контрактов. Эти условия приводятся в добавлении VI. Положения об увеличении материальной ответственности не применимы, когда для оказания профессиональных услуг, особенно для проведения ревизий, предусматриваемых законом, закон определяет меньший объем материальной ответственности. В подобных случаях применяются нормы в отношении материальной ответственности, установленные законом.

II. Общие замечания

Бюджет и финансовые результаты деятельности Трибунала

На шестнадцатом Совещании государств-участников (19–23 июня 2006 года) был утвержден бюджет Трибунала на финансовый период с 1 января 2007 года по 31 декабря 2008 года в размере 17 214 700 евро, содержащийся в документе SPLOS/145.

Чтобы обеспечить Трибунал необходимыми финансовыми средствами для рассмотрения дел в 2007–2008 годах, в частности дел, требующих срочного рассмотрения, Совещание государств-участников также утвердило сумму в размере 2 406 000 евро для покрытия расходов Трибунала, связанных с рассмотрением дел. Эти средства для покрытия расходов, связанных с рассмотрением дел, должны использоваться только в случае представления дел в Трибунал.

Согласно ведомости поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств за финансовый период с 1 января 2007 года по 31 декабря 2008 года, поступления превысили расходы на 3 013 669 евро (добавление I).

Общая сумма поступлений в размере 17 751 702 евро включает начисленные взносы (17 214 700 евро) и прочие чистые поступления (53 7002 евро). Прочие чистые поступления складываются из процентных поступлений (412 671 евро), экономии вследствие списания обязательств, относящихся к предыдущим периодам (107 160 евро), чистых курсовых прибылей (7436 евро), обусловленных колебаниями обменных курсов, и разных чистых поступлений (9735 евро).

Из утвержденного на финансовый период 2007–2008 годов бюджета в размере 17 214 700 евро по утвержденным бюджетным статьям было израсходовано в общей сложности 14 738 033 евро, что привело к экономии средств на сумму 2 476 667 евро (добавление II). Хотя в целом бюджетные средства были израсходованы не полностью, был допущен перерасход средств по статье «Оперативные расходы — специальные услуги (внешняя ревизия)» (700 евро). Этот перерасход был обусловлен проведением в 2008 году промежуточной ревизии с целью подтвердить окончательный остаток наличности. Трибуналу удалось обеспечить финансирование вышеупомянутого перерасхода средств за

счет перераспределения ресурсов, сэкономленных по другим бюджетным статьям того же раздела в соответствии с финансовым правилом 104.3.

Экономия по части «Регулярные расходы» была обеспечена главным образом в рамках разделов сметы ассигнований «Расходы по персоналу» (295 165 евро) и «Судьи» (232 696 евро). Ввиду наличия в течение финансового периода 2007–2008 годов вакантных должностей фактические расходы по статье «Общие расходы по персоналу» были ниже предусмотренных в бюджете. Экономия по статье «Судьи» была обеспечена главным образом в результате переизбрания пяти судей в 2008 году, тогда как в утвержденном бюджете на 2006 год были предусмотрены дополнительные пенсионные выплаты в отношении семи судей, чей срок полномочий истек 30 сентября 2008 года.

Сметный объем бюджетных ассигнований по части «Расходы, связанные с рассмотрением дел» определен в основном исходя из числа дел, представляемых в Трибунал в течение финансового периода. В 2007 году в Трибунал были представлены одновременно два дела, которые были рассмотрены в течение месяца. В 2008 году в Трибунал никаких дел более не поступало, в результате чего по части «Расходы, связанные с рассмотрением дел» были сэкономлены средства в объеме 1 850 081 евро.

За финансовый период 2007–2008 годов сальдо по счетам движения денежной наличности в связи с оперативной деятельностью Трибунала (3 972 032 евро) было активным (добавление I), что в основном явилось следствием превышения поступлений над расходами за соответствующий период и уменьшения объема взносов к получению. Активное сальдо по счетам движения денежной наличности в связи с инвестиционной деятельностью и финансированием складывается из процентных поступлений (412 671 евро). Пассивное сальдо по счетам движения денежной наличности по другим позициям (–939 069 евро) главным образом является результатом возвращения государствам-участникам средств по линии экономии и резервов, относящихся к предыдущим периодам. В целом объем имеющейся денежной наличности и срочных вкладов Трибунала увеличился на 3 445 634 евро и составил 7 362 182 евро.

Общий объем резервов и остатков средств увеличился на 1 154 944 евро и составил 4 994 176 евро, что главным образом объясняется превышением поступлений над расходами в финансовом периоде 2007–2008 годов. Резерв, который сформировался благодаря экономии, относящейся к предыдущим периодам, отражает превышение поступлений над расходами за соответствующий период в размере 1 021 375 евро. Первоначально резерв составлял 2 605 614 евро. Из этой суммы 351 899 евро было возвращено государствам-участникам путем зачета в их начисленных взносах в 2008 году в соответствии с решением Совещания государств-участников, состоявшегося в июне 2007 года (SPLOS/161). Кроме того, 1 232 340 евро из этого же остатка было возвращено в соответствии с решением Совещания государств-участников, состоявшегося в июне 2008 года (SPLOS/180). В финансовых ведомостях эта сумма указана как пассив по состоянию на 31 декабря 2008 года и будет зачтена в счет начисленных взносов в 2009 году.

III. Характер и объем ревизии

Мы проверили бухгалтерские книги и финансовые ведомости Трибунала (включая ведомость поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств, ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств, ведомость движения денежной наличности, примечания к финансовым ведомостям и финансовый доклад Секретаря).

Кроме того, в соответствии с просьбой Трибунала мы провели проверку отдельных аспектов оперативных процедур, включая проверку управления средствами по линии субсидии, полученной от КОИКА, и субсидии фонда «Ниппон».

Ответственность за учетную документацию, подготовку и представление финансовых ведомостей, создание и обеспечение функционирования надлежащих систем внутреннего контроля в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Трибунала и за предоставленную нам информацию несет Секретарь Трибунала. Наша задача заключается в проверке финансовых ведомостей и лежащих в их основе данных и в вынесении заключения по ним в соответствии с отраслевыми стандартами.

Мы провели нашу ревизию в соответствии с общепринятыми в Германии стандартами в отношении проверки финансовых ведомостей, установленными Institut der Wirtschaftsprüfer in Deutschland e.V., Düsseldorf (IDW). Согласно этим стандартам, мы должны планировать и проводить ревизию таким образом, чтобы ее результаты являлись убедительным доказательством наличия или отсутствия в подготовленных в соответствии с общепринятыми принципами бухгалтерского учета финансовых ведомостях неправильных данных, существенным образом искажающих сведения о чистых активах, финансовом положении и результатах операций. Ревизия включает проведение на выборочной основе проверки документации, подтверждающей суммы и данные, указанные в финансовых ведомостях. Кроме того, ревизия включает рассмотрение использовавшихся принципов бухгалтерского учета и значимых оценок Секретаря Трибунала, а также анализ общего формата финансовых ведомостей.

В ходе ревизии мы применяли подход, ориентированный на учет конкретных рисков, что соответствует международным стандартам ревизии.

Руководствуясь этими стандартами, мы разработали схему распределения рисков применительно к финансовым ведомостям с учетом нашей оценки рисков, присущих системе бухгалтерского учета, и связанных с ней механизмов внутреннего контроля. Мы проанализировали структуру связанных с системой бухгалтерского учета механизмов внутреннего контроля в той мере, в какой сочли это необходимым для оценки этой системы. В ходе планирования ревизии мы собрали информацию об оперативной деятельности и об экономических и правовых условиях, в которых функционирует Трибунал.

С учетом схемы распределения рисков и результатов анализа структуры механизмов внутреннего контроля мы провели основную ревизорскую проверку. За счет применения основных аналитических и других основных процедур проверки повышенное внимание было уделено:

- наличности и срочным вкладам;

- взносам государств-участников к получению;
- прочей дебиторской задолженности;
- взносам, полученным авансом;
- возврату средств по линии экономии за предыдущие годы;
- обязательствам текущего периода;
- резервам и остаткам средств;
- начисленным взносам;
- процентным поступлениям;
- основным расходам.

Проверки, связанные с основными процедурами ревизии, проводились на выборочной основе. Контрольная выборка определялась в соответствии со стандартами ревизии.

Мы получили от всех банков, в которых имеются счета Трибунала, информацию, подтверждающую остатки средств на счетах.

Секретарь предоставил нам всю необходимую информацию и запрошенную подтверждающую документацию. В общем пояснительном письме от 11 февраля 2009 года Секретарь заверил нас в том, что мы получили полную информацию, и в том, что данные, отраженные в бухгалтерских книгах и в финансовых ведомостях, также являются полными.

IV. Ведомости и пояснения, касающиеся финансовой отчетности

A. Адекватность финансовой отчетности

1. Бухгалтерские книги и другая проверенная подтверждающая документация

Бухгалтерские книги ведутся в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Трибунала. Вся информация, полученная из другой проверенной подтверждающей документации, отражена в бухгалтерских книгах и финансовых ведомостях.

2. Финансовые ведомости

Финансовые ведомости приводятся в добавлении I. По нашему мнению, основанному на результатах проведенной проверки, финансовые ведомости подготовлены в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Трибунала.

Ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств, ведомость поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств и ведомость движения денежной наличности были подготовлены надлежащим образом на основе бухгалтерских книг и исходных данных. Примечания к финансовым ведомостям содержат всю требующуюся информацию и пояснения и соответст-

вуют предъявляемым к ним дополнительным требованиям. Финансовый отчет соответствует финансовым ведомостям.

V. Общее заключение по финансовым ведомостям

Финансовые ведомости правильно и точно отражают финансовое положение и результаты операций сообразно с Финансовыми положениями и правилами Трибунала.

Наша проверка показала, что методы ведения бухгалтерского учета, использовавшиеся Трибуналом, применялись так же, как и в предыдущем финансовом периоде.

Мы отмечаем, что, как и в предыдущие финансовые периоды, расходы учитываются количественно-суммовым методом, за исключением расходов, которые связаны с материальными правами персонала и финансовыми обязательствами по выплате пенсий судьям Трибунала и которые учитываются оперативно-бухгалтерским методом. Поэтому в финансовых ведомостях Трибунала не отражено никаких резервов на погашение каких бы то ни было будущих финансовых обязательств по выплатам персоналу в связи с репатриацией, накопившимися неиспользованными днями отпуска и компенсацией за сверхурочные и по выплате пенсий судьям. Эти финансовые обязательства классифицируются как условные, и информация о них приводится в примечаниях к финансовым ведомостям.

V. Результаты дополнительной ревизорской проверки

По итогам проверки оперативных процедур, включая управление средствами по линии субсидии, полученной от КОИКА, и субсидии фонда «Ниппон», не было вынесено никаких замечаний. Информация об объектах проверки и пояснения содержатся в добавлении V.

VI. Заключение Ревизора

Мы вынесли следующее безоговорочное заключение в отношении финансовых ведомостей Международного трибунала по морскому праву, Гамбург, за финансовый период с 1 января 2007 года по 31 декабря 2008 года (приводятся в добавлении I), подписанное 11 февраля 2009 года в Любеке:

«В Международный трибунал по морскому праву

Мы провели ревизию финансовых ведомостей (включающих ведомость поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств, ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств, примечания к финансовым ведомостям, ведомость движения денежной наличности и финансовой отчет Секретаря, а также проверку функционирования системы бухгалтерского учета Международного трибунала по морскому праву, Гамбург, за период с 1 января 2007 года по 31 декабря 2008 года. В соответствии с Финансовыми положениями и правилами Международного трибунала по морскому праву ответственность за ведение бухгалтерских

книг и отчетности и подготовку финансовых ведомостей несет Секретарь. Наша задача заключается в вынесении заключения по этим ведомостям и системе бухгалтерского учета на основе результатов нашей ревизии.

Мы провели нашу ревизию финансовых ведомостей в соответствии с разделом 317 ГТУ (Германского торгового уложения) и общепринятыми стандартами Германии в отношении ревизии финансовых ведомостей, установленными Institut der Wirtschaftsprüfer (IDW). Согласно этим стандартам, мы должны планировать и проводить ревизию таким образом, чтобы обеспечить гарантированное выявление в финансовых ведомостях, подготавливаемых в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Международного трибунала по морскому праву, неправильных данных, существенным образом искажающих реальное положение с чистыми активами, финансовое положение и результаты операций. При выборе процедур ревизии учитывалась известная нам информация об оперативной деятельности и экономических и правовых условиях, в которых функционирует Трибунал по морскому праву, и оценки возможных неправильных данных. В рамках ревизии проводится анализ, как правило выборочный, эффективности системы внутреннего контроля в области бухгалтерского учета и проверка документации, подтверждающей информацию, указанную в бухгалтерских книгах и отчетности и в финансовых ведомостях. Ревизия включает рассмотрение использовавшихся принципов бухгалтерского учета и значимых оценок Секретаря, а также анализ общего формата финансовых ведомостей. Мы считаем, что результаты нашей ревизии являются достаточно надежной основой для вынесения нашего заключения.

По итогам нашей ревизии мы не делаем никаких оговорок.

Исходя из результатов нашей ревизии, мы считаем, что финансовые ведомости соответствуют Финансовым положениям и правилам Международного трибунала по морскому праву и правильно и точно отражают чистые активы, финансовое положение и результаты операций Международного трибунала по морскому праву. Методы ведения бухгалтерского учета применялись так же, как и в предыдущем финансовом периоде. Операции осуществлялись в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Международного трибунала по морскому праву и решениями директивных органов».

Настоящий доклад о ревизии Международного трибунала по морскому праву за финансовый период с 1 января 2007 года по 31 декабря 2008 года был подготовлен в соответствии с нормативными положениями и стандартами в отношении надлежащей отчетности по ревизии финансовых ведомостей.

Любек, 11 февраля 2009 года

Компания «БДО дойче варентройханд акциенгезелльшафт»
Публичная аудиторская компания

(Подпись) **Херберс**
Аудитор

(Подпись) **Беккер**
Аудитор

Добавление I

Международный трибунал по морскому праву, Гамбург

Ведомость поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств за период с 1 января 2007 года по 31 декабря 2008 года

	<i>Номер примечания</i>	<i>2007–2008 годы (в евро)</i>	<i>2005–2006 годы (в евро)</i>
Поступления			
Начисленные взносы	3	17 214 700	15 858 399
Прочие поступления			
Экономия от списания обязательств, относящихся к предыдущим периодам		107 160	5 492
Курсовые прибыли и убытки		7 436	(12 926)
Разные поступления		9 735	12 558
Процентные поступления		412 671	135 722
Общая сумма поступлений		17 751 702	15 999 244
Расходы			
Общая сумма расходов и обязательств	4	(14 738 033)	(13 393 630)
Превышение поступлений над расходами		3 013 669	2 605 614
Изменения в резервах			
Влияние обменных курсов на величину Фонда оборотных средств при пересчете		0	92 032
Возврат государствам-участникам в 2005–2006 годах		0	(106 899)
Возврат государствам-участникам в 2007–2008 годах		(1 858 725)	(312 684)
Влияние обменных курсов на объем средств, подлежащих возврату в 2007 году		0	1 500
		1 554 944	2 279 563
Остатки средств по состоянию на начало финансового периода		3 839 232	1 559 669
Остатки средств по состоянию на 31 декабря 2008 года		4 994 176	3 839 232

Международный трибунал по морскому праву, Гамбург

Ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств за период с 1 января 2007 года по 31 декабря 2008 года

	<i>Примечание</i>	<i>2007–2008 годы (в евро)</i>	<i>2005–2006 годы (в евро)</i>
Активы	6		
Наличность и срочные вклады		7 362 182	3 915 548
Дебиторская задолженность			
Взносы государств-участников к получению		469 987	1 852 532
Причитающееся возмещение налогов		156 511	154 116
Прочая дебиторская задолженность		285 279	181 902
Общая сумма активов		8 273 959	6 105 098
Пассивы	7		
Взносы, полученные авансом		1 538 717	1 280 226
Возврат средств по линии экономии за предыдущие годы		1 232 340	312 684
Обязательства текущего периода		470 133	634 186
Субсидия КОИКА		0	177
Специальный счет налогообложения персонала		38 593	38 593
Общая сумма пассивов		3 279 783	2 265 866
Нетто-активы		4 994 176	3 839 232
Резервы и остатки средств	8		
Фонд оборотных средств		959 132	959 132
Резерв, сформировавшийся за счет экономии, относящейся к предыдущим периодам		1 021 375	274 486
Превышение поступлений над расходами		3 013 669	2 605 614
Общая сумма резервов и остатков средств		4 994 176	3 839 232
Общая сумма резервов и остатков средств		4 994 176	3 839 232

а

Международный трибунал по морскому праву, Гамбург

Ведомость движения денежной наличности за период с 1 января 2007 года по 31 декабря 2008 года

	<i>2007–2008 годы</i> <i>(в евро)</i>	<i>2005–2006 годы</i> <i>(в евро)</i>
Движение денежной наличности в связи с оперативной деятельностью:		
Чистое превышение поступлений над расходами (отрицательное сальдо)	3 013 669	2 605 614
(Увеличение) уменьшение объема взносов к получению	1 382 545	85 836
(Увеличение) уменьшение суммы по линии причитающегося возмещения налогов	(2 395)	(80 637)
(Увеличение) уменьшение прочей дебиторской задолженности	(103 377)	81 306
Увеличение (уменьшение) объема взносов, полученных авансом	258 491	77 804
Увеличение (уменьшение) возвращенной суммы удержаний по плану налогообложения персонала	–	(423 957)
Увеличение (уменьшение) объема обязательств текущего периода	(164 053)	36 649
Увеличение (уменьшение) объема средств по линии субсидии КОИКА	(177)	–
Увеличение (уменьшение) объема средств на специальном счете налогообложения персонала	–	(18 349)
Минус: процентные поступления	(412 671)	(135 722)
Сальдо движения денежной наличности в связи с оперативной деятельностью	3 972 032	2 228 544
Движение денежной наличности в связи с инвестиционной деятельностью и финансированием:		
Плюс: процентные поступления	412 671	135 722
Сальдо движения денежной наличности в связи с инвестиционной деятельностью и финансированием	4 384 703	2 364 266
Движение денежной наличности по другим позициям:		
Увеличение (уменьшение) объема Фонда оборотных средств	–	92 032
Увеличение (уменьшение) объема резерва, сформировавшегося за счет экономии, относящейся к предыдущим периодам	(1 858 725)	(418 083)
Увеличение (уменьшение) возвращаемой суммы средств по линии экономии за предыдущие годы	919 656	(55 889)
Чистое увеличение (уменьшение) объема денежной наличности и срочных вкладов	3 445 634	1 982 325
Объем денежной наличности и срочных вкладов на начало периода	3 918 548	1 934 222
Объем денежной наличности и срочных вкладов на конец периода	7 362 182	3 916 548

Международный трибунал по морскому праву, Гамбург

Примечания к финансовым ведомостям за период с 1 января 2007 года по 31 декабря 2008 года

Примечание 1

Цели и деятельность Трибунала

Международный трибунал по морскому праву (МТМП) является независимым международным судебным органом, учрежденным Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву («Конвенция») для урегулирования споров, вытекающих из толкования и применения Конвенции. Он начал свою деятельность в 1996 году. Трибунал открыт для государств — участников Конвенции и — в некоторых случаях — для образований, не являющихся государствами-участниками (как то международные организации и физические или юридические лица). Юрисдикция Трибунала охватывает все споры, передаваемые ему в соответствии с Конвенцией. Кроме того, она охватывает все вопросы, конкретно предусмотренные в любом другом соглашении, которое передает юрисдикцию Трибуналу. Трибунал состоит из 21 независимого члена, которые избираются государствами — участниками Конвенции. Его обслуживает Секретариат в составе 37 сотрудников.

Примечание 2

Краткое изложение основных методов бухгалтерского учета

12 июня 2003 года тринадцатое Совещание государств-участников утвердило Финансовые положения Трибунала и постановило, что они вступят в силу 1 января 2004 года и будут применяться к финансовому периоду 2005–2006 годов и к последующим финансовым периодам (SPLOS/100). В соответствии с финансовым положением 10.1(а) Трибунал утвердил свои Финансовые правила в 2004 году. Четырнадцатое Совещание государств-участников приняло эти финансовые правила к сведению. Финансовые правила вступили в силу 1 января 2005 года.

Финансовый период

Согласно финансовому положению 2, финансовый период, применительно к которому подготовлен настоящий доклад, является двухгодичным периодом с 1 января 2007 года по 31 декабря 2008 года.

Валюта учета

Согласно финансовому положению 11.2, валютой учета является евро. Отчетность также ведется в евро.

Расчеты в иностранной валюте

Данные об операциях, расчеты по которым производятся в валютах, отличных от евро, пересчитываются с использованием операционных обменных курсов Организации Объединенных Наций и указываются в евро, за исключением данных по начисленным взносам, выплаченным в долларах США. В соответствии с финансовым правилом 105.2 для пересчета в евро начисленных

взносов, выплачиваемых в долларах США, используется наиболее благоприятный обменный курс, доступный для Трибунала на дату платежа.

Последствия разницы между обменным курсом на дату учета операций и на дату фактических расчетов по операциям указываются в ведомости поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств в качестве курсовых прибылей или убытков.

Стоимость активов и пассивов в валютах, отличных от евро, переоценивается в конце финансового периода по действующим на тот момент операционным обменным курсам Организации Объединенных Наций. Суммы переоценки указываются в ведомости поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств в качестве курсовых прибылей или убытков.

Поступления

Поступления включают начисленные взносы государств-участников. Взносы на двухгодичный финансовый период начисляются в размере 50 процентов в первый год и 50 процентов во второй год. Все другие получаемые Трибуналом поступления классифицируются как разные поступления и учитываются в качестве общих ресурсов (см. примечание 3).

Расходы

Все расходы Трибунала учитываются под выделенные средства по статьям бюджетных ассигнований. В финансовом периоде 2007–2008 годов Трибуналу удалось покрыть перерасход средств по разделу 6 «Оперативные расходы — специальные услуги (внешняя ревизия)» за счет использования средств, сэкономленных по другим статьям того же раздела «Оперативные расходы», в соответствии с финансовым правилом 104.3. «Секретарь может перераспределять средства между организационными подразделениями и статьями расходов при условии, что эти перераспределяемые суммы не выходят за рамки совокупных ассигнований, утвержденных Совещанием государств-участников по соответствующему разделу» (см. примечание 4).

Расходы Трибунала учитываются количественно-суммовым методом, за исключением расходов, связанных с материальными правами персонала, которые учитываются оперативно-бухгалтерским методом. Ассигнований на погашение каких бы то ни было будущих обязательств по выплатам персоналу в связи с репатриацией, накопленным ежегодным отпуском и компенсацией за сверхурочные не предусмотрено (см. примечание 5).

Активы и пассивы

Все получаемые средства депонируются на банковские счета Трибунала, включая средства, проходящие по специальным счетам, и учитываются как наличные средства. Имущество длительного пользования (особенно компьютеры и программное обеспечение) не включаются в активы, а проводятся по счетам текущих ассигнований в момент приобретения. Для целей контроля ведется отдельный перечень имущества длительного пользования. Активы оцениваются по номинальной стоимости. Пассивы оцениваются по стоимости возмещения.

Фонд оборотных средств

В 1998 году восьмое Совещание государств-участников утвердило создание Фонда оборотных средств для обеспечения непрерывности функционирования Трибунала в случае временной нехватки финансовых средств и для предоставления ему необходимых финансовых средств для рассмотрения дел, в частности дел, требующих срочного рассмотрения.

Для целей Трибунала достаточной в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций считается сумма, составляющая приблизительно 8 процентов от объема его годового бюджета (4 процента от объема его двухгодичного бюджета). В настоящее время Трибунал располагает суммой в размере 542 118 евро, которая была определена путем пересчета суммы в размере 650 000 долл. США в ноябре 2005 года в соответствии с Финансовыми положениями Трибунала.

Нынешняя сумма в размере 542 118 евро соответствует 3,095 процента объема утвержденного бюджета Трибунала на 2009–2010 годы. Адекватной по объему суммой средств Фонда являлась бы сумма в размере 700 604 евро (4 процента от объема двухгодичного бюджета). Для сведения роста бюджета на 2009–2010 годы к минимуму было предложено не увеличивать объем Фонда оборотных средств в 2008 году.

В дополнение к сумме в размере 650 000 долл. США, о которой говорилось выше, в 2002 году двенадцатое Совещание государств-участников утвердило в порядке исключения ассигнование суммы в размере 500 000 долл. США (являющейся частью экономии, относящейся к финансовому периоду 2001 года) для перечисления в Фонд оборотных средств Трибунала в целях обеспечения Трибунала на случай временной нехватки средств необходимыми для рассмотрения дел финансовыми средствами для покрытия тех расходов, которые не могут быть произведены за счет ассигнований на покрытие расходов, связанных с рассмотрением дел, или за счет перераспределения средств между разделами сметы ассигнований (SPLOS/L.28). В соответствии с Финансовыми положениями Трибунала эта сумма была пересчитана в евро в ноябре 2005 года и составила 417 014 евро.

В настоящее время Фонд оборотных средств составляет 959 132 евро.

Примечание 3

Поступления

Поступления Трибунала в финансовый период 2007–2008 годов составили в общей сложности 17 751 702 евро.

Поступления складываются из взносов 157 государств-участников (включая Европейское сообщество) на общую сумму 17 214 700 евро и прочих чистых поступлений из различных источников.

При определении общей суммы поступлений также учитывались:

- a) процентные поступления в размере 412 671 евро по депозитным счетам;
- b) экономия от списания обязательств, относящихся к предыдущим периодам, в размере 107 160 евро;

с) чистые курсовые прибыли в размере 7436 евро, являющиеся следствием пересчета сумм в иностранных валютах и переоценки стоимости остатков средств в иностранных валютах на счетах;

d) чистые разные поступления на сумму 9735 евро, которая включает возмещение налогов, поступления от продажи галстуков, шарфов и значков с символикой Трибунала, страховое возмещение за поврежденный переносной компьютер, корректировки за предыдущие компьютеры и суммы, возвращенные компаниями, обеспечивающими электроснабжение.

Примечание 4

Расходы

Бюджет на финансовый период 2007–2008 годов был утвержден Советом государств-участников в июне 2006 года (SPLOS/145). Бюджетная смета расходов на оклады персонала и надбавки судей была составлена исходя из существовавшего на март 2006 года обменного курса доллара США к евро, составлявшего 0,844 евро за 1 долл. США. К концу финансового периода обменный курс составлял 0,772 евро за 1 долл. США. Это означает, что курс евро по отношению к доллару США повысился на 8,53 процента. Однако это повышение не оказало значительного влияния на расходы Трибунала, поскольку большая часть расходов производится в евро, а вознаграждение судей и персонала корректируется во избежание обесценения доллара по отношению к евро.

Расходы за финансовый период 2007–2008 годов составили в общей сложности 14 783 033 евро.

Примечание 5

Условные обязательства

Чистые условные обязательства по пособиям и выплатам персоналу, составляющие по состоянию на 31 декабря 2008 года 432 607 евро, складываются из следующего:

<i>Условные обязательства</i>	<i>Сумма (в евро)</i>
Накопленный ежегодный отпуск	236 605
Субсидия на репатриацию	196 002
Всего	432 607

Расходы в связи со всеми условными обязательствами будут покрываться за счет бюджетных ассигнований на те периоды, когда производятся фактические выплаты. В финансовых ведомостях указываются все относящиеся к будущим периодам обязательства, которые должны покрываться в первую очередь за счет соответствующих ассигнований после их утверждения Советом государств-участников. В соответствии с Положениями и правилами о персонале Трибунала указанные выше условные обязательства исчислены на основе чистого вознаграждения.

В дополнение к вышеперечисленным условным обязательствам существуют обязательства по покрытию расходов пенсионного плана для членов Трибунала, занимающих выборные должности. Однако связанные с ними расходы

покрываются за счет бюджетных ассигнований на те периоды, когда производятся фактические выплаты.

Примечание 6

Дебиторская задолженность

На 31 декабря 2008 года сумма взносов государств-участников к получению составила в общей сложности 469 987 евро и складывалась из сумм, указанных ниже. Совокупный объем взносов, просроченных более чем на один год, составляет 237 238 евро. Общий объем просроченных взносов, начисленных на финансовый период 2007–2008 годов, составляет 232 749 евро. Как вытекает из таблицы ниже, Трибунал активизировал свои усилия по сбору причитающихся сумм, в результате чего существенно сократились причитающиеся остатки по сравнению с предыдущим финансовым периодом.

<i>Год начисления</i>	<i>31 декабря 2008 года Сумма (в евро)</i>	<i>31 декабря 2006 года Сумма (в евро)</i>
1996/97	17 260	36 142
1998	7 220	22 728
1999	6 541	25 056
2000	16 800	42 700
2001	23 045	189 912
2002	27 854	237 002
2003	18 906	204 850
2004	18 221	224 573
2005	42 700	344 362
2006	58 691	525 207
2007	71 618	–
2008	161 131	–
Всего	469 987	1 852 532

«Причитающиеся суммы возмещения налогов» складываются главным образом из возвращаемого налога на добавленную стоимость. «Прочая дебиторская задолженность» включает суммы, причитающиеся в основном от персонала и германских властей (Соглашение о помещениях), а также отдельные другие более мелкие суммы.

Примечание 7

Пассивы

Пассивы Трибунала по состоянию на 31 декабря 2008 года включают:

- а) полученные авансом взносы государств-участников на бюджетный период 2009–2010 годов (1 538 717 евро);
- б) средства, сэкономленные за финансовый период 2005–2006 годов, 1 232 340 евро (окончательный остаток наличности), которые были зачтены в

2008 году и вычтены из суммы взносов государств-участников в бюджет на 2009 год (SPLOS/180);

с) обязательства в связи с закупкой товаров и услуг в финансовом периоде 2007–2008 годов (470 133 евро);

д) средства на специальном счете налогообложения персонала, предназначенные для возмещения национальных налогов (38 593 евро).

Примечание 8

Резервы и остатки средств

Фонд оборотных средств в настоящее время составляет 959 132 евро. Это соответствует уровню, предусмотренному в решении одиннадцатого Совещания государств-участников (SPLOS/70), в пересчете на евро. Как было сообщено Совещанию государств-участников в июне 2006 года, эта сумма в размере 959 132 евро была получена путем пересчета 8 ноября 2005 года суммы в размере 1 150 000 долл. США.

Резерв, сформировавшийся за счет экономии, относящейся к предыдущим периодам, представляет собой сумму превышения поступлений над расходами, перенесенную с предыдущего финансового периода 2005–2006 годов в размере 1 021 375 евро. Первоначальный резерв на 1 января 2007 года составлял 2 605 614 евро (средства, сэкономленные по бюджету на 2005–2006 годы). Из этой суммы 351 899 евро (объем дополнительного бюджета) было возвращено государствам-участникам путем зачета в их начисленных взносах в 2008 году в соответствии с решением Совещания государств-участников, состоявшегося в июне 2007 года (SPLOS/161). По итогам промежуточной ревизии с целью подтвердить окончательный остаток наличности еще 1 232 340 евро из этого же остатка было возвращено в соответствии с решением Совещания государств-участников, состоявшегося в июне 2008 года (SPLOS/180). Эта сумма будет зачтена в счет начисленных взносов в 2009 году.

Международный трибунал по морскому праву, Гамбург

Финансовый доклад за период с 1 января 2007 года по 31 декабря 2008 года

Введение

1. Секретарь Международного трибунала по морскому праву настоящим представляет финансовый доклад за финансовый период с 1 января 2007 года по 31 декабря 2008 года. Это десятый финансовый период и десятый финансовый доклад.

2. Финансовый доклад включает ведомость поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств за период с 1 января 2007 года по 31 декабря 2008 года (добавление I); ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств по состоянию на 31 декабря 2008 года (добавление I); ведомость движения денежной наличности за двухгодичный период 2007–2008 годов (добавление I); отчет о расходах за период 2007–2008 годов (добавление II); а также таблицу с данными, касающимися положения со взносами на финансирование Международного трибунала по морскому праву, за 1996–2008 годы (добавление III). Добавления I, II и III представлены в целях облегчения рассмотрения доклада государствами-участниками. Ведомости подготовлены в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Трибунала и форматами, согласованными для унификации отчетности учреждений и организаций общей системы Организации Объединенных Наций. В финансовом докладе содержатся сведения о финансовых результатах деятельности Трибунала в 2007 и 2008 годах. Краткая информация об особенно важных элементах приводится в нижеследующих пунктах.

3. Остаток денежной наличности на 31 декабря 2008 года, составивший 7 362 182 евро, увеличился по сравнению с остатком денежной наличности на конец 2006 года, который составлял 3 916 548 евро. Это объясняется главным образом повышением собираемости взносов государств-участников и достигнутой за рассматриваемый финансовый период экономией.

Поступления

4. Поступления в финансовый период 2007–2008 годов включали начисленные взносы на общую сумму 17 214 700 евро, полученные от 157 государств-участников (включая Европейское сообщество). Из общей суммы взносов на финансовый период 2007–2008 годов по состоянию на 31 декабря 2008 года все еще не было выплачено 232 749 евро. Совокупный остаток невыплаченных взносов во все бюджеты Трибунала (с 1996/97 года по 2007–2008 годы) составил на эту дату 469 987 евро. Кроме того, чистый объем прочих поступлений из различных источников, таких как процентные поступления и списание обязательств, относящихся к предыдущим периодам, после корректировки на изменение валютных курсов и разные убытки составил в общей сложности 537 002 евро.

Из общей суммы поступлений по линии взносов государств-участников на финансовый период 2007–2008 годов по состоянию на конец этого периода все еще не было выплачено 232 749 евро. Что касается бюджетов Трибунала на предыдущие периоды, то все еще не выплаченными являлись следующие сум-

мы: 17 260 евро за 1996/97 год, 7220 евро за 1998 год, 6541 евро за 1999 год, 16 800 евро за 2000 год, 23 045 евро за 2001 год, 27 854 евро за 2002 год, 18 906 евро за 2003 год, 18 221 евро за 2004 год, 42 700 евро за 2005 год и 58 691 евро за 2006 год. Таким образом, совокупный объем задолженности по взносам во все бюджеты Трибунала (с 1996/97 года по 2007–2008 годы) составляет 469 987 евро. Финансовые положения и правила Трибунала не предусматривают создания резерва для покрытия сомнительной дебиторской задолженности по просроченным остаткам взносов.

Расходы

5. Расходы Трибунала за финансовый период 2007–2008 годов составили в общей сложности 14 738 033 евро. Наличие неизрасходованного остатка (объем утвержденного бюджета составлял 17 214 700 евро) может объясняться в значительной степени оптимальным использованием ресурсов и тем обстоятельством, что в июле 2007 года одновременно были представлены два дела, а именно дело № 14 («Хосинмару») и дело № 15 («Томимару»), которые были рассмотрены в течение месяца сообразно с соответствующими положениями Регламента Трибунала (вместо двух месяцев, если бы они были представлены по отдельности). Кроме того, в 2008 году в Трибунал не было представлено никаких новых дел, и поэтому по статье «Расходы, связанные с делами» была достигнута дополнительная экономия.

6. По статье расходов по персоналу экономия в размере 295 165 евро была получена в связи с наличием вакантных должностей в Секретариате в рассматриваемый период. Кроме того, была получена экономия по статье расходов «Судьи» в размере 232 696 евро по причине того, что в июне 2008 года были переизбраны пять судей, тогда как в утвержденном бюджете на 2006 год были предусмотрены дополнительные пенсионные выплаты в отношении семи судей, чей срок полномочий истек 30 сентября 2008 года. Следует далее подчеркнуть, что по статье «Годовые оклады судей» было сэкономлено 50 568 евро ввиду того, что в рассматриваемый период один судья вышел в отставку, а еще один скончался.

7. Можно отметить, что без учета расходов, связанных с делами, показатель освоения средств по статьям других расходов достиг бы 95,77 процента.

Специальные счета

8. В соответствии с решением Совещания государств-участников (SPLOS/98) суммы, накопившиеся по состоянию на 31 декабря 2003 года на специальном счете налогообложения персонала, были возвращены государствам-участникам и вычтены из их взносов в бюджет на 2005 год. Сумма в размере 38 593 евро была зарезервирована для возмещения членам и должностным лицам Трибунала национальных налогов, уплаченных ими с вознаграждения, полученного от Трибунала в 2004 и последующих годах.

9. В соответствии с решением Совещания государств-участников (SPLOS/180) 1 232 340 евро из остатка денежной наличности за финансовый период 2005–2006 годов будет возвращено в 2008 году и вычтено из взносов государств-участников на 2009 год в соответствии с положением 4 Финансовых положений

10. После подписания 9 марта 2004 года меморандума о взаимопонимании между Трибуналом и Корейским агентством по международному сотрудничеству

ству (КОИКА) был учрежден целевой фонд, известный как «субсидия КОИКА», для поддержки программы стажировок Трибунала и оказания финансовой помощи стажерам из развивающихся стран. Первоначальный размер субсидии составил 150 000 долл. США. В марте 2006 года Трибунал получил от КОИКА еще один взнос на сумму 100 000 долл. США. Общая сумма субсидии была пересчитана в евро (205 000 евро). В феврале 2007 года было получено 213 645 евро, а в марте 2008 года было получено еще 200 000 долл. США, которые были пересчитаны в евро (128 400 евро). На 31 декабря 2008 года остаток составлял 70 686 евро. Проверенная финансовая ведомость по этому целевому фонду будет распространена на Совещании государств-участников в июне 2009 года.

11. Как сообщил Председатель восемнадцатому совещанию государств-участников (SPLOS/184), в 2007 и 2008 годах состоялись практикумы в Либревиле, Кингстоне, Сингапуре, Бахрейне и Буэнос-Айресе, организованные Трибуналом в сотрудничестве с Международным фондом по морскому праву и при поддержке Корейского агентства по международному сотрудничеству. В течение периода 2007–2008 годов для обеспечения финансирования этих практикумов и программы стипендий из субсидии КОИКА была задействована сумма в размере 334 141 евро.

12. В марте 2007 года с подписанием Соглашения была учреждена субсидия фонда «Ниппон» между Трибуналом и Фондом «Ниппон». Во исполнение Соглашения фонд «Ниппон» внес 200 000 евро на счет программы создания потенциалов и подготовки кадров по вопросам урегулирования споров в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву, которая была учреждена совместно Трибуналом и фондом «Ниппон». Цель субсидии состоит в финансировании расходов участников из развивающихся стран в вышеупомянутой программе.

13. В соответствии с положением 6.5 Финансовых положений Трибунала впоследствии был учрежден целевой фонд и в банке «Дойче банк» был открыт специальный евросчет «Субсидия фонда “Ниппон”». В марте 2008 года Трибуналу была перечислена дополнительная сумма в 200 000 евро. В течение периода 2007–2008 годов со счета субсидии фонда «Ниппон» для финансирования мероприятий программы было снято 259 714 евро. По состоянию на 31 декабря 2008 года объем наличности и срочных вкладов составлял 123 170 евро. Превышение объема поступлений над расходами составляет 140 123 евро. Проверенная финансовая ведомость по этому целевому фонду будет распространена на Совещании государств-участников в июне 2009 года.

14. С июля 2007 года по декабрь 2008 года в программе были задействованы участники из Бангладеш, Камеруна, Мавритании, Нигерии, Перу, Кении, Габона, Филиппин, Китая и Румынии.

Организационные механизмы

15. Финансовая отчетность Трибунала велась в сетевой версии компьютеризированной системы учета фирмы «Сан».

(Подпись) Филипп Готье
Секретарь

Добавление II

Международный трибунал по морскому праву, Гамбург

Отчет о расходах за период с 1 января 2007 года по 31 декабря 2008 года

(В евро)

Часть/ раздел	Статья расходов	Утвержден- ный бюджет на 2007– 2008 годы	Общая сум- ма расходов в 2007– 2008 годах (по состоя- нию на 31 декабря 2008 года)	Остаток	Отношение общей суммы расходов к сумме утвер- жденных бюджетных ассигнований (в процентах)
1	I Периодические расходы				1
2	1 Судьи	4 385 900	4 153 204	232 696	2
3	Годовые оклады	2 720 000	2 669 432	50 568	98,14
4	Особые надбавки	719 600	707 096	12 504	98,26
5	Поездки на заседания	256 500	213 411	43 089	83,20
6	Пенсионный план судей	587 500	473 009	114 491	80,51
7	Общие расходы	102 300	90 256	12 044	88,23
8					8
9	2 Расходы по персоналу	6 985 800	6 690 635	295 165	9
10	Штатные должности	4 524 200	4 440 739	83 461	98,16
11	Общие расходы по персоналу	1 991 900	1 809 161	182 739	90,83
12	Возмещение национальных налогов	30 000	25 563	4 437	85,21
13	Сверхурочные	39 000	32 986	6 014	84,58
14	Временный персонал для обслуживания засе- даний	210 500	192 562	17 938	91,48
15	Временный персонал общего назначения	121 100	120 584	516	99,57
16	Профессиональная подготовка	69 100	69 040	60	99,91
17	3 Надбавка на представительские цели	12 800	10 798	2 002	84,36
18	4 Служебные поездки	177 600	177 598	2	100,0
19	5 Представительские расходы	13 500	12 860	640	95,26
20	6 Оперативные расходы	2 654 100	2 559 891	94 209	20
21	Эксплуатация помещений (включая обеспе- чение безопасности)	1 953 000	1 919 030	33 970	98,26
22	Аренда и эксплуатация оборудования	346 600	310 966	35 634	89,72
23	Связь	189 000	175 214	13 786	92,71
24	Разные услуги и сборы (включая банковские сборы)	39 300	27 787	11 513	70,70
25	Принадлежности и материалы	118 700	118 694	6	99,99
26	Специальные услуги (внешняя ревизия)	7 500	8 200	-700	109,33
27	7 Библиотека и связанные с ней расходы	317 000	315 941	1 059	27

<i>Часть/ раздел</i>	<i>Статья расходов</i>	<i>Утвержден- ный бюджет на 2007– 2008 годы</i>	<i>Общая сум- ма расходов в 2007– 2008 годах (по состоя- нию на 31 декабря 2008 года)</i>	<i>Остаток</i>	<i>Отношение общей суммы расходов к сумме утвер- жденных бюджетных ассигнований (в процентах)</i>
28	Библиотека — приобретение книг и публикаций	227 400	227 376	24	99,99
29	Типографские и переплетные работы по контрактам	89 600	88 565	1 035	98,84
30					30
31	II Единовременные расходы				31
32	8 Мебель и оборудование				32
33	Закупка оборудования	150 000	149 187	813	99,46
34	9 Перестройка помещений	112 000	112 000	0	100,0
35					35
36	III Расходы, связанные с рассмотрением дел	2 406 000	149 187	813	99,46
37	10 Судьи	1 851 700	387 044	1 464 656	20,90
38	Особые надбавки	1 488 500	319 355	1 169 145	21,45
39	Вознаграждение судей ad hoc	92 100	5 199	86 901	5,64
40	Поездки на заседания, включая поездки судей ad hoc	271 100	62 490	208 610	23,05
41	11 Расходы по персоналу	554 300	168 875	385 425	30,47
42	Временный персонал для обслуживания заседаний	509 300	147 316	316 984	28,93
43	Сверхурочные	45 000	21 559	23 441	47,91
44	12 Разное	0	0	0	44
45					45
46	IV Фонд оборотных средств	0	0	0	46
47					47
48	Итого	17 214 700	14 738 033	2 476 667	85,61

Добавление III

**Положение со взносами на финансирование Международного трибунала
по морскому праву в период 1996–2008 годов**

(В евро)

По состоянию на 31 декабря 2008 года

Государства-участники	Шкала взносов на 2006 год (в процентах)	Начисленные взносы				Итого	Задолженность по взносам			
		Предыдущие финансовые периоды (1996–2004 годы)	Прошедший финансовый период (2005- 2006 годы)	Текущий фи- нансовый период ^a (2007- 2008 годы)	Выплаченные взносы		Предыдущие финансовые периоды (1996– 2004 годы)	Прошедший фи- нансовый период (2005- 2006 годы)	Текущий фи- нансовый период ^b (2007- 2008годы)	Итого, за- долженность по взносам
Албания	0,0100	860	1 486	1 706	4 052	4 798	0	0	(746)	(746)
Алжир	0,1134	55 300	15 951	18 793	90 044	98 584	0	0	(8 540)	(8 540)
Ангола	0,0100	5 263	1 481	1 706	8 450	8 443	0	0	7	7
Антигуа и Барбуда	0,0100	3 607	1 481	1 706	6 794	5 881	0	0	913	913
Аргентина	0,4337	568 999	198 305	151 684	918 988	918 991	0	0	(3)	(3)
Армения	0,0100	1 120	1 481	1 706	4 307	4 363	0	0	(56)	(56)
Австралия	2,3846	902 503	332 242	394 411	1 629 156	1 808 765	0	0	(179 609)	(179 609)
Австрия	1,1836	548 982	178 428	204 023	931 433	1 019 415	0	0	(87 982)	(87 982)
Багамские Острова	0,0214	8 560	2 730	3 381	14 671	14 667	0	0	2	2
Бахрейн	0,0440	10 504	6 417	7 356	24 277	20 517	0	0	3 761	3 761
Бангладеш	0,0133	2 568	2 091	2 338	6 997	7 242	0	0	(245)	(245)
Барбадос	0,0120	5 065	2 102	2 225	9 392	8 369	0	0	1 022	1 022
Беларусь	0,0267	0	995	4 436	5 431	22	0	973	4 436	5 409
Бельгия	1,4705	514 895	222 648	253 691	991 234	991 246	0	0	(12)	(12)
Белиз	0,0100	3 472	1 481	1 706	6 659	7 405	0	0	(746)	(746)
Бенин	0,0100	2 964	1 481	1 706	6 151	4 536	0	0	1 616	1 616
Боливия	0,0100	4 613	1 893	1 933	8 439	1 988	2 625	1 893	1 933	6 451
Босния и Герцеговина	0,0100	4 083	1 481	1 706	7 270	8 016	0	0	(746)	(746)
Ботсвана	0,0187	5 876	2 533	3 034	11 443	9 700	0	0	1 742	1 742
Бразилия	1,1690	1 045 350	309 908	282 428	1 637 686	1 650 434	0	0	(12 748)	(12 748)
Бруней-Даруссалам	0,0347	14 346	7 119	7 039	28 504	30 931	0	0	(2 427)	(2 427)
Болгария	0,0267	15 020	3 602	4 316	22 938	22 938	0	0	0	0
Буркина-Фасо	0,0100	0	1 571	1 706	3 277	35	0	1 536	1 706	3 242
Камерун	0,0120	6 605	1 660	1 985	10 250	7 452	0	812	1 985	2 797

Государства-участники	Шкала взносов на 2006 год (в процентах)	Начисленные взносы				Задолженность по взносам				
		Предыдущие финансовые периоды (1996–2004 годы)	Прошедший финансовый период (2005- 2006 годы)	Текущий фи- нансовый период ^a (2007- 2008 годы)	Итого	Предыдущие финансовые периоды (1996– 2004 годы)	Проедший фи- нансовый период (2005- 2006 годы)	Текущий фи- нансовый период ^b (2007- 2008годы)	Итого, за- долженность по взносам	
Канада	3,9632	255 585	593 838	675 556	1 524 979	1 525 012	0	0	(33)	(33)
Кабо-Верде	0,0100	3 541	1 481	1 706	6 728	5 969	0	0	759	759
Чили	0,2148	83 271	46 924	45 080	175 275	175 276	0	0	(1)	(1)
Китай	3,5589	674 690	435 371	549 891	1 659 952	1 933 599	0	0	(273 647)	(273 647)
Коморские Острова	0,0100	3 472	1 481	1 706	6 659	94	3 378	1 481	1 706	6 565
Конго	0,0100	0	0	426	426	0	0	0	426	426
Острова Кука ^c	0,0100	3 472	1 481	1 706	6 659	3 561	0	1 392	1 706	3 098
Коста-Рика	0,0427	9 860	6 392	7 242	23 494	22 801	0	0	693	693
Кот-д'Ивуар	0,0120	5 552	2 102	2 225	9 879	121	5 430	2 102	2 225	9 757
Хорватия	0,0667	26 280	7 709	10 131	44 120	49 275	0	0	(5 155)	(5 155)
Куба	0,0721	18 557	9 146	11 306	39 009	39 009	0	0	(1)	(1)
Кипр	0,0587	20 532	8 164	9 688	38 384	33 712	0	0	4 672	4 672
Чешская Республика	0,3750	96 686	38 229	53 942	188 857	218 261	0	0	(29 404)	(29 404)
Демократическая Республика Конго	0,0100	4 431	1 481	1 706	7 618	94	4 337	1481	1 706	7 524
Дания	0,9861	15233	158820	170260	344313	344321	0	0	(8)	(8)
Джибути	0,0100	3 472	1 481	1 706	6 659	4 277	0	676	1 706	2 382
Доминика	0,0100	3472	1481	1706	6659	2 189	1283	1481	1706	4470
Египет	0,1174	42 791	25 557	24 414	92 762	18 398	24392	25557	24414	74363
Экваториальная Гвинея	0,0100	2 942	1 481	1 706	6 129	94	2848	1481	1 706	6 035
Эстония	0,0214	0	1 991	3 261	5 252	5 252	0	0	(1)	(1)
Европейское сообщество ^d	n,a,	346 960	144 584	156 000	647 544	647 544	0	0	0	0
Фиджи	0,0100	3 880	1481	1706	7 067	7 064	0	0	3	3
Финляндия	0,7526	320 235	111 514	128 145	559 894	559 900	0	0	(6)	(6)
Франция	8,4082	3 819 084	1 254 727	1 440 674	6 514 485	6 514 554	0	0	(69)	(69)
Габон	0,0107	7 655	1 821	1 991	11 467	4 879	2 775	1 821	1 991	6 587
Гамбия	0,0100	3 472	1 481	1 706	6 659	458	3 014	1 481	1 706	6 201
Грузия	0,0100	16 375	1 481	1 706	19 562	19 562	0	0	0	0
Германия	11,4454	5 699 263	1 796 513	2 015 513	9 511 289	9 511 384	0	0	(95)	(95)

Государства-участники	Шкала взносов на 2006 год (в процентах)	Начисленные взносы				Задолженность по взносам				
		Предыдущие финансовые периоды (1996–2004 годы)	Прошедший финансовый период (2005- 2006 годы)	Текущий фи- нансовый период ^a (2007- 2008 годы)	Итого	Предыдущие финансовые периоды (1996– 2004 годы)	Проедший фи- нансовый период (2005- 2006 годы)	Текущий фи- нансовый период ^b (2007- 2008годы)	Итого, за- долженность по взносам	
Гана	0,0100	4 367	1 481	1 706	7 554	6 777	0	0	777	777
Греция	0,7953	250 588	110 642	131 428	492 658	492 665	0	0	(7)	(7)
Гренада	0,0100	3 472	1 481	1 706	6 659	6 659	0	0	0	0
Гватемала	0,0427	12 194	6 307	7 242	25 743	25 735	0	0	9	9
Гвинея	0,0100	3 745	1 481	1 706	6 932	94	3 651	1 481	1 706	6 838
Гвинея-Бисау	0,0100	3 472	1 481	1 706	6 659	94	3 378	1 481	1 706	6 565
Гайана	0,0100	3 472	1 481	1 706	6 659	5 508	0	0	1 151	1 151
Гаити	0,0100	3 607	1 481	1 706	6 794	5 125	0	0	1 669	1 669
Гондурас	0,0100	3 812	1 481	1 706	6 999	8 295	0	0	(1 296)	(1 296)
Венгрия	0,3256	26 084	26 403	42 892	95 379	95 381	0	0	(3)	(3)
Исландия	0,0494	18 858	7 119	8 291	34 268	34 268	0	0	(0)	(0)
Индия	0,6005	186 249	88 950	101 731	376 930	363 028	0	0	13 903	13 903
Индонезия	0,2148	108 211	28 968	35 363	172 542	188 746	0	0	(16 204)	(16 204)
Ирак	0,0200	51 017	2 126	3 627	56 770	56 843	0	0	(73)	(73)
Ирландия	0,5938	145 902	73 817	92 645	312 364	357 895	0	0	(45 531)	(45 531)
Италия	6,7776	3 098 500	1 018 597	1 164 205	5 281 302	5 281 358	0	0	(56)	(56)
Ямайка	0,0133	4 154	1 680	2 098	7 932	8 476	0	0	(544)	(544)
Япония	22,0000	10 178 256	3 236 096	3 752 914	17 167 266	17 167 266	0	0	(0)	(0)
Иордания	0,0160	4 467	2 335	2 686	9 488	9 575	0	0	(87)	(87)
Кения	0,0133	4 546	1 893	2 218	8 657	10 837	0	0	(2 180)	(2 180)
Кирибати	0,0100	1 120	1 481	1 706	4 307	3 507	0	0	800	800
Кувейт	0,2429	86 274	34 037	40 152	160 463	178 761	0	0	(18 297)	(18 297)
Лаосская Народно-Демо- кратическая Республика	0,0100	2 700	1 481	1 706	5 887	6 633	0	0	(746)	(746)
Латвия	0,0240	0	3 317	3 848	7 165	8 992	0	0	(1 827)	(1 827)
Ливан	0,0454	8 062	5 163	6 749	19 974	8 385	0	4 840	6 749	11 589
Лесото	0,0100	0	0	1 493	1 493	0	0	0	1 493	1 493
Либерия	0,0100	0	0	213	213	0	0	0	213	213
Литва	0,0414	1 696	5 121	6 408	13 225	16 073	0	0	(2 848)	(2 848)

Государства-участники	Шкала взносов на 2006 год (в процентах)	Начисленные взносы				Задолженность по взносам				Итого, за-долженность по взносам
		Предыдущие финансовые периоды (1996–2004 годы)	Прошедший финансовый период (2005–2006 годы)	Текущий финансовый период ^a (2007–2008 годы)	Итого	Предыдущие финансовые периоды (1996–2004 годы)	Прошедший финансовый период (2005–2006 годы)	Текущий финансовый период ^b (2007–2008 годы)	Итого	
Люксембург	0,1134	23 766	16 058	18 913	58 737	8 829	14 937	16 058	18 913	49 908
Мадагаскар	0,0100	1 813	1 481	1 706	5 000	5 210	0	0	(210)	(210)
Малайзия	0,2535	113 004	42 027	45 982	201 013	180 437	0	0	20 576	20 576
Мальдивские Острова	0,0100	2 170	1 481	1 706	5 357	6 103	0	0	(746)	(746)
Мали	0,0100	3 671	1 481	1 706	6 858	6 099	0	0	759	759
Мальта	0,0227	8 134	2 914	3 615	14 663	14 663	0	0	0	0
Маршалловы Острова	0,0100	3 472	1 481	1 706	6 659	6 907	0	0	(248)	(248)
Мавритания	0,0100	3 472	1 481	1 706	6 659	4 807	0	146	1 706	1 852
Маврикий	0,0147	5 787	2 299	2 572	10 658	11 743	0	0	(1 085)	(1 085)
Мексика	3,0118	584 816	403 227	482 824	1 470 867	1 440 027	0	0	30 839	30 839
Микронезия (Федеративные Штаты)	0,0100	3 472	1 481	1 706	6 659	4 398	0	555	1 706	2 261
Молдова	0,0100	0	0	1 706	1 706	1 706	0	0	0	0
Монако	0,0100	3 814	1 481	1 706	7 001	7 001	0	0	(0)	(0)
Монголия	0,0100	3 607	1 481	1 706	6 794	6 794	0	0	0	0
Черногория	0,0100	0	196	1 706	1 902	1 899	0	0	4	4
Марокко	0,0560	0	0	9 009	9 009	9 010	0	0	(1)	(1)
Мозамбик	0,0100	3 274	1 481	1 706	6 461	5 608	0	0	853	853
Мьянма	0,0100	5 346	2 091	2 053	9 490	7 080	0	357	2 053	2 410
Намибия	0,0100	4 367	1 481	1 706	7 554	6 764	0	0	790	790
Науру	0,0100	3 472	1 481	1 706	6 659	479	2 993	1 481	1 706	6 180
Непал	0,0100	2 921	1 481	1 706	6 108	5 255	0	0	853	853
Нидерланды	2,4994	978 754	352 567	415 956	1 747 277	1 747 298	0	0	(21)	(21)
Новая Зеландия	0,3416	135 766	45 936	55 654	237 356	237 355	0	0	1	1
Никарагуа	0,0100	2 440	1 481	1 706	5 627	4 646	0	0	981	981
Нигерия	0,0641	34 462	8 548	10 503	53 513	53 513	0	0	(1)	(1)
Ниуэ ^c	0,0100	0	196	1 706	1 902	4	0	192	1 706	1 898
Норвегия	1,0435	362 584	142 284	170 476	675 344	675 353	0	0	(9)	(9)
Оман	0,0974	31 341	14 734	16 708	62 783	62 783	0	0	(1)	(1)

Государства-участники	Шкала взносов на 2006 год (в процентах)	Начисленные взносы				Задолженность по взносам				
		Предыдущие финансовые периоды (1996–2004 годы)	Прошедший финансовый период (2005– 2006 годы)	Текущий фи- нансовый период ^a (2007– 2008 годы)	Итого	Предыдущие финансовые периоды (1996– 2004 годы)	Проедший фи- нансовый период (2005– 2006 годы)	Текущий фи- нансовый период ^b (2007– 2008годы)	Итого, за- долженность по взносам	
Пакистан	0,0787	33 462	11 423	13 314	58 199	39 527	0	5 358	13 314	18 672
Палау	0,0100	3 365	1 481	1 706	6 552	3 414	0	1 432	1 706	3 138
Панама	0,0307	8 678	3 984	4 897	17 559	15 561	0	0	1 998	1 998
Папуа — Новая Гвинея	0,0100	4 094	1 481	1 706	7 281	2 180	1 914	1 481	1 706	5 101
Парагвай	0,0100	8 350	2 460	2 293	13 103	1 892	6 458	2 460	2 293	11 211
Филиппины	0,1041	49 883	19 789	20 276	89 948	90 660	0	0	(713)	(713)
Польша	0,6685	125 439	97 793	112 336	335 568	385 658	0	0	(50 090)	(50 090)
Португалия	0,7032	225 577	98 309	116 376	440 262	444 379	0	0	(4 118)	(4 118)
Катар	0,1134	5 275	13 743	17 354	36 372	36 373	0	0	(1)	(1)
Республика Корея	2,8997	748 675	374 624	462 824	1 586 123	1 586 147	0	0	(24)	(24)
Румыния	0,0934	40 340	12 558	15 167	68 065	75 142	0	0	(7 077)	(7 077)
Российская Федерация	1,6013	935 684	228 705	268 566	1 432 955	1 432 968	0	0	(13)	(13)
Сент-Китс и Невис	0,0100	3 472	1 481	1 706	6 659	7 387	0	0	(728)	(728)
Сент-Люсия	0,0100	3 472	1 481	1 706	6 659	5 870	0	0	789	789
Сент-Винсент и Гренадины	0,0100	3 472	1 481	1 706	6 659	6 640	0	0	19	19
Самоа	0,0100	3 472	1 481	1 706	6 659	6 298	0	0	361	361
Сан-Томе и Принсипи	0,0100	3 472	1 481	1 706	6 659	94	3 378	1 481	1 706	6 565
Саудовская Аравия	0,9982	342 995	150 932	170 685	664 612	739 001	0	0	(74 389)	(74 389)
Сенегал	0,0100	4 154	1 481	1 706	7 341	4 694	0	941	1 706	2 647
Сербия	0,0280	22 463	3 959	4 670	31 092	257	22 206	3 959	4 670	30 835
Сейшельские Острова	0,0100	3 607	1 481	1 706	6 794	94	3 513	1 481	1 706	6 700
Сьерра-Леоне	0,0100	3 472	1 481	1 706	6 659	548	2 924	1 481	1 706	6 111
Сингапур	0,4630	147 775	81 018	86 048	314 841	348 367	0	0	(33 526)	(33 526)
Словакия	0,0841	27 253	10 757	13 290	51 300	57 720	0	0	(6 420)	(6 420)
Словения	0,1281	40 767	17 152	20 765	78 684	79 408	0	0	(723)	(723)
Соломоновы Острова	0,0100	3 077	1 481	1 706	6 264	94	2 983	1 481	1 706	6 170
Сомали	0,0100	3 472	1 481	1 706	6 659	94	3 378	1 481	1 706	6 565
Южная Африка	0,3870	200 298	59 600	68 043	327 941	327 944	0	0	(3)	(3)
Испания	3,9606	1 426 188	526 603	640 178	2 592 969	2 593 003	0	0	(33)	(33)

Государства-участники	Шкала взносов на 2006 год (в процентах)	Начисленные взносы				Задолженность по взносам				
		Предыдущие финансовые периоды (1996–2004 годы)	Прошедший финансовый период (2005–2006 годы)	Текущий финансовый период ^a (2007–2008 годы)	Итого	Предыдущие финансовые периоды (1996–2004 годы)	Прошедший финансовый период (2005–2006 годы)	Текущий финансовый период ^b (2007–2008 годы)	Итого, задолженность по взносам	
Шри-Ланка	0,0214	7 822	3 566	3 860	15 248	16 810	0	0	(1 562)	(1 562)
Судан	0,0133	4 503	1 681	2 098	8 282	1 060	3 443	1 681	2 098	7 222
Суринам	0,0100	2 999	1 481	1 706	6 186	4 574	0	0	1 612	1 612
Швеция	1,4292	636 478	208 193	241 644	1 086 315	1 086 326	0	0	(11)	(11)
Бывшая югославская Республика Македония	0,0100	3 946	1 481	1 706	7 133	7 133	0	0	0	0
Того	0,0100	3 539	1 481	1 706	6 726	944	2 595	1 481	1 706	5 782
Тонга	0,0100	3 472	1 481	1 706	6 659	5 869	0	0	790	790
Тринидад и Тобаго	0,0360	10 730	4 672	5 713	21 115	21 115	0	0	0	0
Тунис	0,0414	17 169	6 706	7 368	31 243	31 243	0	0	(0)	(0)
Тувалу	0,0100	1 120	1 481	1 706	4 307	5 172	0	0	(865)	(865)
Уганда	0,0100	3 880	1 481	1 706	7 067	6 797	0	0	270	270
Украина	0,0600	52 216	7 982	9 802	70 000	70 000	0	0	0	0
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	8,8633	2 826 759	1 287 560	1 491 128	5 605 447	6 269 515	0	0	(664 068)	(664 068)
Объединенная Республика Танзания	0,0100	3 812	1 481	1 706	6 999	7 051	0	0	(52)	(52)
Уругвай	0,0360	34 327	9 636	8 832	52 795	49 364	0	0	3 431	3 431
Вануату	0,0100	2 613	1 481	1 706	5 800	683	1 930	1 481	1 706	5 117
Вьетнам	0,0320	6 194	4 471	5 251	15 916	15 916	0	0	0	0
Йемен	0,0100	5 264	1 481	1 706	8 451	7 752	0	0	699	699
Замбия	0,0100	3 671	1 481	1 706	6 858	94	3 577	1 481	1 706	6 764
Зимбабве	0,0107	5 139	1 473	1 764	8 376	2 632	2 507	1 473	1 764	5 744
Всего	100,00	39 829 224	14 958 940	17 214 705	72 002 875	73 071 609	135 848	101 391	232 742	469 981

^a В связи с округлением итоговый показатель может не совпадать с суммой, полученной путем сложения отдельных показателей.

^b Цифры в скобках отражают зачитываемые суммы, переносимые на 2009 год (1 538 717 евро).

^c Не является членом Организации Объединенных Наций. Взнос начисляется по минимальной ставке.

^d Размер взноса представляет собой согласованную сумму в соответствии с Финансовыми положениями Трибунала. Информацию о взносе на период 2007–2008 годов см. в документе SPLOS/145.

Добавление IV

Отчеты о расходовании субсидий

Отчет о расходовании субсидии, предоставленной Трибуналу Корейским агентством по международному сотрудничеству (КОИКА)

<i>(В евро)</i>	<i>2007–2008 годы</i>
Поступления	
Субсидии от КОИКА	342 045
Поступления по процентам	449
Курсовые прибыли и убытки	668
Чистые поступления	343 162
Расходы	
Программа стипендий	66 774
«Летняя академия» Международного фонда по морскому праву	52 628
Практикумы	
Дакар	138
Либревиль	15 290
Кингстон	51 270
Сингапур	53 465
Бахрейн	28 272
Буэнос-Айрес	59 139
Общие административные расходы	7 065
Корректировки за предыдущие периоды	100
Итого расходов	334 141
Превышение поступлений над расходами	9 021
Активы	
Наличность и срочные вклады	70 686
Итого активов	70 686
Резервы	
Превышение над расходами за текущий период	9 021
Резерв за предыдущий период	61 665
Итого резервов	70 686

Отчет о расходовании субсидии, предоставленной Трибуналу Фондом «Ниппон»

(В евро)

2007–2008 годы

Поступления	
Субсидии от фонда «Ниппон»	400 000
Поступления по процентам	591
Курсовые прибыли и убытки	-754
Чистые поступления	399 837
Расходы	
Участники	168 596
Лекторы	53 751
Общие административные расходы	35 662
Обязательства	1 705
Итого расходов	259 714
Превышение поступлений над расходами	140 123
Активы	
Наличность и срочные вклады	123 170
Счета к получению	18 658
Итого активов	141 828
Обязательства за текущий период	-1 705
Чистые активы	140 123
Резервы	
Превышение поступлений над расходами	140 123
Итого резервов	140 123

Добавление V

Международный трибунал по морскому праву, Гамбург

Процедуры и результаты дополнительной ревизорской проверки за финансовый период с 1 января 2007 года по 31 декабря 2008 года

В соответствии с заданием в дополнение к нашей ревизии финансовых ведомостей за финансовый период с 1 января 2007 года по 31 декабря 2008 года мы проверили следующие аспекты оперативных процедур:

а) соответствовали ли понесенные расходы ассигнованиям, утвержденным Совещанием государств-участников;

б) были ли произведенные расходы надлежащим образом санкционированы стороной, обозначенной для этой цели в Финансовых положениях и правилах Трибунала;

в) были ли сотрудники и лица, услуги которых оплачивались Трибуналом, набраны или наняты в порядке, предусмотренном в Положениях и правилах о персонале Трибунала;

г) были ли товары и услуги закуплены в соответствии с процедурами, предусмотренными в Финансовых положениях и правилах Трибунала;

д) были ли закупленные товары и услуги необходимыми и не излишними с учетом специфики и функций Трибунала;

е) осуществлялось ли управление средствами, предоставленными Трибуналу Корейским агентством по международному сотрудничеству Республики Корея (КОИКА) в виде субсидии и хранящимися на отдельном целевом счете, в соответствии с меморандумом о взаимопонимании от 9 марта 2004 года;

ж) осуществлялось ли управление средствами, предоставленными Трибуналу фондом «Ниппон» в виде субсидии и хранящимися на отдельном целевом счете, в соответствии с Соглашением о субсидии фонда «Ниппон» от 30 марта 2008 года.

При проведении ревизии финансовых ведомостей нами были осуществлены следующие дополнительные проверки.

1. Соответствие расходов утвержденным ассигнованиям

В соответствии с данным нам поручением мы провели проверку на предмет того, соответствовали ли расходы, произведенные в течение финансового периода 2007–2008 годов, ассигнованиям, утвержденным Совещанием государств-участников.

Из утвержденного на финансовый период 2007–2008 годов бюджета в размере 17 214 700 евро по утвержденным бюджетным статьям было израсходовано в общей сложности 14 738 033 евро, что привело к экономии средств на сумму 2 476 667 евро (добавление II). Хотя в целом бюджетные средства были израсходованы не полностью, был допущен перерасход средств по статье «Оперативные расходы — специальные услуги (внешняя ревизия)» (700 евро).

Этот перерасход был обусловлен проведением в 2008 году промежуточной ревизии с целью подтвердить окончательный остаток наличности. Трибунал удалось обеспечить финансирование вышеупомянутого перерасхода средств за счет перераспределения ресурсов, сэкономленных по другим бюджетным статьям того же раздела в соответствии с финансовым правилом 104.3.

2. Санкционирование расходов

Мы провели проверку процедур санкционирования расходов, предусмотренных в Финансовых положениях и правилах Трибунала, и на выборочной основе проверили, применялись ли эти процедуры Трибуналом неукоснительно во всех существенных аспектах.

В результате проделанной работы у нас не возникло никаких существенных вопросов. По нашему мнению, процедуры санкционирования расходов применялись в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Трибунала.

3. Процедуры набора/найма сотрудников

В течение финансового периода 2007–2008 годов Трибунал нанял пять новых сотрудников. Мы проверили процедуры набора и найма этих пятерых сотрудников на предмет их соответствия Правилам о персонале Трибунала.

В результате проделанной работы мы не обнаружили никаких нарушений. Трибунал применял процедуры набора и найма персонала в соответствии с Правилами о персонале Трибунала.

4. Процедуры закупки товаров и услуг

Мы проверили процедуры, которым следовал Трибунал в процессе размещения заказов, на предмет их соответствия Финансовым положениям и правилам Трибунала (т.е. убедились в том, что они предусматривали рассылку предложений принять участие в торгах или направлять оферты, объективный анализ предложений, письменные контракты и т.п.) и на выборочной основе проверили, соблюдал ли Трибунал эти процедуры во всех существенных аспектах.

В результате проделанной работы у нас не возникло никаких существенных вопросов. По нашему мнению, процедуры закупки товаров и услуг применялись в соответствии с Финансовыми положениями Трибунала.

5. Анализ на предмет того, были ли приобретенные товары и услуги необходимыми и не излишними с учетом специфики и функций Трибунала

Мы провели проверку на предмет того, а) были ли расходы, учтенные в рассматриваемом финансовом периоде, надлежащим образом включены в ведомость поступлений и расходов и проведены по соответствующим бюджетным статьям, и б) были ли приобретенные товары и услуги необходимыми и не излишними с учетом специфики и функций Трибунала.

Допущенный в рассматриваемый финансовый период перерасход средств, который поддается разумному объяснению, был компенсирован экономией по другим бюджетным статьям. Приобретенное в течение финансового периода

2007–2008 годов оборудование надлежащим образом занесено в инвентарную ведомость и используется сообразно специфике и функциям Трибунала.

6. Проверка в связи с субсидией, предоставленной Корейским агентством по международному сотрудничеству Республики Корея

Мы провели проверку на предмет того, осуществлялось ли управление средствами, предоставленными Трибуналу КОИКА в виде субсидии и хранящимися на отдельном целевом счете, в соответствии с меморандумом о взаимопонимании от 9 марта 2004 года.

Общий объем субсидии в течение предыдущего финансового периода составлял 205 000 евро. В феврале 2007 года КОИКА перевело в фонд дополнительную сумму в размере 213 645 евро.

В течение периода 2007–2008 годов для финансирования практикумов и программы стипендий по линии субсидии КОИКА было использовано 334 141 евро. Практикумы проводились в Либревиле, Кингстоне, Сингапуре, Бахрейне и Буэнос-Айресе в 2007 и 2008 годах и были организованы Трибуналом в сотрудничестве с Международным фондом по морскому праву и при поддержке КОИКА.

7. Проверка в связи с субсидией, предоставленной фондом «Ниппон»

Мы провели проверку на предмет того, осуществлялось ли управление средствами, предоставленными Трибуналом фондом «Ниппон» в виде субсидии и хранящимися на отдельном целевой счете, в соответствии с Соглашением о субсидии фонда «Ниппон» от 27 марта 2007 года и 30 марта 2008 года.

Субсидия по линии фонда «Ниппон» была учреждена в марте 2007 года. Во исполнение соглашения фонд «Ниппон» обязался внести 200 000 евро на счет программы создания потенциалов и подготовки кадров по вопросам урегулирования споров в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву, которая была учреждена совместно Трибуналом и фондом «Ниппон». Цель субсидии состоит в финансировании расходов участников из развивающихся стран в вышеупомянутой программе.

В марте 2008 года Трибуналу была перечислена дополнительная сумма в размере 200 000 евро. В течение финансового периода со счета субсидии фонда «Ниппон» для финансирования мероприятий программы было снято 259 714 евро. С июля 2007 года по декабрь 2008 года в программе были задействованы участники из Бангладеш, Камеруна, Мавритании, Нигерии, Перу, Кении, Габона, Филиппин, Китая и Румынии.

В результате проделанной работы у нас не возникло никаких существенных вопросов. По нашему мнению, управление средствами, полученными от фонда «Ниппон» в виде субсидии, осуществляется в соответствии с Соглашением о субсидии фонда «Ниппон» от 27 марта 2007 года и 30 марта 2008 года.

Добавление VI

Общие условия контрактов с “Wirtschaftsprüfer” и “Wirtschaftsprüfungsgesellschaften”

[Немецкие публичные аудиторы и публичные аудиторские компании]
на 1 января 2002 года

1. Сфера применения

1. Настоящие условия контракта применяются к соглашениям между “Wirtschaftsprüfer” [немецкие публичные аудиторы] или “Wirtschaftsprüfungsgesellschaften” [немецкие публичные аудиторские компании] (совместно именуемым далее “Wirtschaftsprüfer”) и их клиентами в отношении проведения ревизий, оказания консультативных и прочих услуг в той мере, в какой иное прямо не оговорено в письменной форме или не является обязательным в силу нормативных положений.

2. Если в исключительных случаях договорные отношения также существуют между “Wirtschaftsprüfer” и сторонами, не являющимися клиентами, к отношениям с такими третьими сторонами также применяются положения раздела 9 ниже.

2. Объем и выполнение контракта

1. Предметом контракта с “Wirtschaftsprüfer” является оказание оговоренных услуг, а не достижение конкретного экономического результата. Контракт выполняется в соответствии с Grundsätze ordnungsmäßiger Berufsausübung [стандартами надлежащего профессионального поведения]. Для выполнения этого контракта “Wirtschaftsprüfer” вправе использовать квалифицированный персонал.

2. За исключением случаев проверки финансовых результатов деятельности, применение норм иностранного права допускается лишь с явно выраженного согласия, закрепленного в письменном виде.

3. Если прямо не указано иное, контракт не распространяется на проведение оценки должного соблюдения налогового законодательства или специальных постановлений, например законов о контроле над ценами, законов об ограничении конкуренции и Bewirtschaftungsrecht [законов, регулирующих отдельные аспекты конкретных коммерческих операций]; то же самое относится к определению того, могут ли быть востребованы субсидии, надбавки и пособия. Выполнение контракта включает осуществление процедур ревизии с целью обнаружения на основе ревизии случаев фальсификации бухгалтерских документов и отчетности и других нарушений лишь в том случае, если в ходе ревизии такая потребность становится очевидной или если это было прямо согласовано в письменном виде.

4. Если после публикации окончательного профессионального заключения происходит изменение правового режима, фирма “Wirtschaftsprüfer” не обязана информировать клиента об этом изменении и любых его последствиях.

3. Информация, которую обязан предоставить клиент

1. Клиент должен обеспечить, чтобы “Wirtschaftsprüfer”, даже без конкретной просьбы с ее стороны, была своевременно предоставлена вся требуемая подтверждающая документация и отчетность, необходимая для выполнения контракта, и информация о всех событиях и обстоятельствах, которые могут иметь отношение к выполнению контракта. Это относится также к той подтверждающей документации и отчетности, событиям и обстоятельствам, информация о которых появится в ходе работы “Wirtschaftsprüfer”.

2. По просьбе “Wirtschaftsprüfer” клиент обязан подтвердить в письменном заявлении, составленном “Wirtschaftsprüfer”, что подтверждающая документация и отчетность, информация и пояснения представлены в полном объеме.

4. Гарантии независимости

Клиент обязуется воздерживаться от любых действий, которые могли бы угрожать независимости сотрудников “Wirtschaftsprüfer”. Это относится прежде всего к предложениям о найме и предложениям выполнить контракт, действуя от своего имени.

5. Представление отчетов и устная информация

Если “Wirtschaftsprüfer” обязана представить результаты своей работы в письменной форме, только письменное представление является имеющим обязательную силу. В случае контракта на проведение ревизии отчет представляется в письменной форме, если не будет принято иного решения. Устные пояснения и информация, представленные сотрудниками “Wirtschaftsprüfer” вне рамок выполнения контракта, не имеют обязательной силы.

6. Охрана интеллектуальной собственности “Wirtschaftsprüfer”

Клиент гарантирует, что заключения экспертов, организационные программы, проекты, наброски и расчеты, особенно расчеты по количеству и стоимости, подготовленные “Wirtschaftsprüfer” в рамках выполнения контракта, будут использоваться им только для его собственных нужд.

7. Передача профессионального заключения “Wirtschaftsprüfer” третьим сторонам

1. Передача подготовленных “Wirtschaftsprüfer” профессиональных заключений (подробных докладов, заключений экспертов и т.п.) третьим сторонам допускается лишь с письменного согласия “Wirtschaftsprüfer”, если только условия контракта не разрешают такой передачи указанному лицу.

В отношении третьих сторон “Wirtschaftsprüfer” несет ответственность (в пределах, указанных в разделе 9) только в том случае, если выполнены условия, указанные в первом предложении.

2. Использование для целей рекламы профессиональных заявлений, подготовленных “Wirtschaftsprüfer”, запрещено; в случае любого нарушения “Wirtschaftsprüfer” вправе немедленно прекратить выполнение для клиента всех контрактов, которые еще не закончены.

8. Устранение недостатков

1. Клиент вправе требовать от “Wirtschaftsprüfer” устранения любых недостатков [в выполнении контракта]. Клиент может требовать снижения цены или отмены контракта только в случае, если исправления окажутся безрезультатными. Если задание было дано коммерсантом в рамках его коммерческой деятельности, юридическим лицом публичного права или публично-правовым фондом, клиент может требовать отмены контракта только в том случае, если проделанная “Wirtschaftsprüfer” работа более не представляет интерес для клиента ввиду последующего неисполнения контракта. Требования в отношении дополнительной компенсации причиненных убытков регулируются разделом 9.

2. Клиент обязан незамедлительно предъявить в письменной форме требования в отношении исправления недостатков. Требования, о которых говорится в первом предложении пункта 1, не вызванные намеренным деликтом, теряют исковую силу по истечении одного года после начала срока исковой давности.

3. Содержащиеся в профессиональном заявлении “Wirtschaftsprüfer” (под-робных докладах, заключениях экспертов и т.п.) очевидные ошибки, такие, как опечатки и арифметические ошибки, а также ошибки оформления, могут быть исправлены «Wirtschaftsprüfer» в любое время, что также будет распространяться на третьи стороны. Ошибки, которые могут поставить под сомнение результаты, содержащиеся в профессиональных заявлениях “Wirtschaftsprüfer”, дают право “Wirtschaftsprüfer” отозвать такие заявления, что также будет распространяться на третьи стороны. В таких случаях “Wirtschaftsprüfer” следует, по возможности, сначала заслушать клиента.

9. Ответственность

- 1) *К ревизиям, требуемым законом, применяются пределы ответственности, установленные в пункте 2 статьи 323 ГГУ (Германского торгового уложения)*
- 2) *Ответственность в случае небрежности; отдельные случаи убытков*

Если не применим пункт 1 или не существует отдельного положения в отношении конкретного случая, то в соответствии с пунктом 1 статьи 54(а) Закона № 2, регулирующего деятельность “Wirtschaftsprüfer” (WPO), ответственность “Wirtschaftsprüfer” за убытки любого рода — за исключением смерти, увечья или ущерба здоровью — ограничивается в каждом отдельном случае причинения убытков по небрежности 4 млн. евро; это ограничение также применяется к ответственности перед каким-либо лицом, не являющимся клиентом. Отдельным случаем убытков также считается единообразный ущерб, нанесенный в результате нескольких профессиональных ошибок. Отдельный случай убытков включает все последствия профессиональной ошибки вне зависимости от того, возникли ли указанные убытки в один год или в течение нескольких лет подряд. В случае совершения нескольких действий или упущений по причине одной ошибки или нескольких ошибок аналогичного характера эти действия или упущения считаются одной профессиональной ошибкой, если они взаимосвязаны с юридической или экономической точек зрения. В этом случае ответственность “Wirtschaftsprüfer” ограничивается 5 млн. евро. Ограничение ответственности пятикратным размером минимальной застрахованной суммы не применяется к случаям ревизии, требуемой по закону.

3) Преклюзивные сроки

Требование о возмещении убытков может быть предъявлено только в течение одного года с того момента, когда законному заявителю становится известно об убытках и событии, дающем основание для возникновения требования, однако не позднее чем через пять лет с момента наступления события, дающего основание для требования. Срок исковой давности истекает в том случае, если иск не предъявляется в течение шести месяцев после того, как имел место письменный отказ от возмещения убытков и клиент был информирован об этом последствии.

Право применения преклюзивных сроков не затрагивается. Предложения 1–3 применяются в равной степени к требуемым законом ревизиям с юридически установленными пределами ответственности.

10. Дополнительные положения в отношении ревизии

1. Последующее изменение или сокращение проверенных “Wirtschaftsprüfer” финансовых ведомостей или отчета руководства и прилагаемого заключения ревизоров допускается лишь с письменного согласия “Wirtschaftsprüfer”, даже если эти документы не публикуются. В случаях, когда “Wirtschaftsprüfer” не публикует заключение ревизоров, ссылки на проведенную “Wirtschaftsprüfer” ревизию могут включаться в отчет руководства или другие издания, предназначенные для широкого распространения, только с ее письменного согласия и в разрешенной ею формулировке.

2. Если “Wirtschaftsprüfer” отзывает свое заключение, то оно более не может быть использовано. Если клиент уже использовал заключение ревизоров, по просьбе “Wirtschaftsprüfer” он обязан объявить об его отзыве.

3. Клиент имеет право получить 5 копий подробного доклада. Дополнительные копии оплачиваются отдельно.

11. Дополнительные положения в отношении консультативных услуг по налогам

1. При консультировании клиента по конкретной налоговой проблеме или при предоставлении постоянных консультативных услуг по налогам “Wirtschaftsprüfer” вправе исходить из того, что факты, особенно цифры, представленные клиентом, являются полными и правильными; это также относится к контрактам на ревизию учетной документации. Однако фирма обязана информировать клиента о любых обнаруженных ею ошибках.

2. Контракт на предоставление консультативных услуг по налогам не предусматривает выполнения требуемых процедур для соблюдения установленных сроков, если только “Wirtschaftsprüfer” прямо не взяла на себя такое обязательство. В таких случаях клиент обязан своевременно представить “Wirtschaftsprüfer” все подтверждающие документы и записи, имеющие существенное значение для соблюдения таких сроков, особенно в отношении налогообложения, с тем чтобы “Wirtschaftsprüfer” располагала достаточным временем для их надлежащего изучения.

3. В отсутствие других письменных соглашений контракт на постоянное консультирование по налогам предусматривает выполнение следующей работы в период действия соглашения:

а) подготовка ежегодных деклараций по уплате подоходного налога, налога с корпораций или налога на предпринимателя, а также деклараций по уплате имущественного налога на основе ежегодных финансовых ведомостей и таблиц, а также данных, требуемых для налоговых целей, которые должны быть предоставлены клиентом;

б) анализ начисленных налоговых платежей применительно к налогам, о которых говорится в пункте (а);

с) переговоры с налоговыми органами в отношении деклараций и начисленных налоговых платежей, о которых говорится в пунктах (а) и (б);

д) участие в налоговых ревизиях и оценке результатов налоговых ревизий применительно к налогам, о которых говорится в пункте (а);

е) участие в рассмотрении “Einspruchs und Beschwerdeverfahren” [апелляций и жалоб] применительно к налогам, о которых говорится в пункте (а).

При выполнении вышеуказанной работы “Wirtschaftsprüfer” учитывает опубликованные правовые решения и административные заключения по вопросам существа.

4. В случаях, когда “Wirtschaftsprüfer” получает фиксированный гонорар за постоянное обслуживание в налоговой области, указанная в пункте 3(d) и (е) работа оплачивается отдельно, если только не будет достигнуто письменной договоренности об ином.

5. Для оказания “Wirtschaftsprüfer” услуг по конкретным индивидуальным проблемам в отношении подоходного налога, налога на корпорации и налога на предпринимателей, процедур оценки стоимости имущества и имущественного налога, а также всех проблем, связанных с налогом с оборота, налогом на заработную плату и другими налогами и сборами, необходимо специальное соглашение. Это применяется также к следующему:

а) случаям разовых налогов, например налогов на наследство, налогов на капитальные операции, налогов на приобретение недвижимости;

б) участию и представительству в разбирательстве в налоговых и административных судах и уголовных процессах в связи с налогами; и

с) предоставлению консультативных услуг и экспертных заключений в связи с преобразованием правовой формы, слияниями, увеличением или сокращением капитальной базы, финансовыми реорганизациями, расширением или сокращением круга партнеров или акционеров, продажей предприятия, ликвидацией и аналогичными вопросами.

6. Если в дополнение к вышеуказанному “Wirtschaftsprüfer” соглашается подготовить ежегодную декларацию по налогу с оборота, она не обязана проверять соблюдение особых требований к бухгалтерскому учету или определять, использовал ли клиент в полном объеме все возможные скидки с налога с оборота. Фирма не дает никаких гарантий в отношении полноты собранных под-

тверждающих документов и записей в обоснование освобождения ее клиента от уплаты части налога с оборота.

12. Конфиденциальность информации в отношении третьих сторон и защита данных

1. “Wirtschaftsprüfer” обязана в соответствии с требованиями закона обеспечивать конфиденциальность всех фактов, которые становятся ей известны в связи с ее работой, независимо от того, касается эта информация самого клиента или его деловых партнеров, если только клиент не освободит ее от этого обязательства.

2. “Wirtschaftsprüfer” разрешается передавать подробные доклады, заключения экспертов и другие письменные заявления о результатах ее работы третьим сторонам лишь с согласия клиента.

3. “Wirtschaftsprüfer” правомочна — исключительно для целей, установленных клиентом, — обрабатывать предоставленные в ее распоряжение личные данные или уполномочивать третьи стороны на их обработку.

13. Отказ клиента от услуг или сотрудничества

Если клиент не принимает услуги, предлагаемые “Wirtschaftsprüfer”, или если клиент не обеспечивает сотрудничество, требуемое от него в соответствии с разделом 3 или по иным основаниям, “Wirtschaftsprüfer” вправе немедленно расторгнуть контракт. Это не затрагивает права “Wirtschaftsprüfer” на компенсацию за дополнительные расходы, а также убытки, причиненные отказом клиента от услуг или сотрудничества, даже если “Wirtschaftsprüfer” не использует своего права на расторжение контракта.

14. Вознаграждение

1. Помимо своих гонораров или вознаграждения “Wirtschaftsprüfer” вправе требовать возмещения расходов; налог с оборота выставляется отдельным счетом. Фирма может потребовать внесения надлежащих авансовых платежей в счет уплаты вознаграждения или возмещения расходов и может не передавать результаты своих услуг до тех пор, пока не будет произведена полная оплата ее требований. В случае более чем одного клиента клиенты несут солидарную и долевую ответственность.

2. Зачет в отношении требований “Wirtschaftsprüfer” относительно вознаграждения или возмещения расходов допускается только в случае бесспорных или юридически действительных требований.

15. Хранение и возврат подтверждающей документации и записей

1. “Wirtschaftsprüfer” хранит в течение семи лет подтверждающие документы и записи, переданные ей или подготовленные ею в связи с выполнением контракта, а также переписку в связи с этим контрактом.

2. После урегулирования всех требований, возникающих в связи с контрактом, фирма “Wirtschaftsprüfer” по просьбе клиента обязана вернуть все подтверждающие документы и записи, полученные от клиента или от его имени в порядке выполнения контракта. Однако это не относится к переписке между

фирмой и клиентом, а также к любым документам, оригинал или копия которых уже имеется у клиента. Фирма вправе производить и хранить копии или фотокопии любых документов, которые она возвращает клиенту.

16. Применимое право

Контракт, его выполнение и любые возникающие в связи с ним требования регулируются исключительно законодательством Германии.

Специальные условия для увеличения материальной ответственности, предусмотренной согласно Общим условиям контрактов на 1 января 2002 года

Суммы в размере 4 млн. евро и 5 млн. евро, соответственно, предусмотренные в пункте 2 статьи 9 прилагаемых Общих условий контракта, единообразно заменяются суммой в размере 5 млн. евро.

Если, по мнению клиента, предвидимый контрактный риск будет значительно выше, чем 5 млн. евро, то компания «БДО дойче варентройханд акциенгезелльшафт» соглашается, по просьбе клиента, предложить клиенту увеличенный предел материальной ответственности в том случае, если увеличенная сумма может быть застрахована у того или иного германского профессионального страховщика ответственности и в том объеме, в каком она может быть застрахована у такого страховщика. По достижении договоренности в отношении увеличенного предела материальной ответственности компания «БДО дойче варентройханд акциенгезелльшафт» вправе учесть расходы на страхование при определении суммы своего вознаграждения.

Вышеупомянутые условия не применимы, когда законом определен больший или меньший предел материальной ответственности применительно к соответствующим профессиональным услугам, особенно в связи с ревизией, предусмотренной законом. В подобном случае продолжают применяться нормы в отношении ответственности, установленные законом.

При возникновении ущерба, обусловленного рядом причин, компания «БДО дойче варентройханд акциенгезелльшафт» несет ответственность в рамках установленного повышенного предела материальной ответственности только в том объеме, в каком этот ущерб обусловлен компанией «БДО дойче варентройханд акциенгезелльшафт» или ее служащими в сопоставлении с другими причинами возникновения ущерба. Это условие применяется, в частности, в случае выполнения задания совместно с другими ревизорами. Если, по согласованию с клиентом, для выполнения задания привлекается третья сторона, то компания «БДО дойче варентройханд акциенгезелльшафт» несет ответственность только за небрежность, допущенную при выборе этой третьей стороны.

«БДО дойче варентройханд акциенгезелльшафт»
Публичная аудиторская компания

Приложение II

Письмо об условиях найма от 8 марта 2006 года

ODO Deutsche Warentreuhand AG, Altstrasse 38-23552 Lübeck
г-ну Филиппу Готье
секретарю Международного трибунала по морскому праву
Am Internationalen Seegerichtshof 1
22609 Hamburg

Любек, 8 марта 2006 года

Проверка финансовых ведомостей

Уважаемый г-н Готье,

Позвольте поблагодарить Вас за содержащееся в Вашем письме от 27 июля 2005 года известие о решении возложить на нас задачу проведения ревизии финансовых ведомостей Международного трибунала по морскому праву (именуемого ниже «МТМП») за финансовые периоды 2005–2006 и 2007–2008 годов, подготовленных в соответствии с Финансовыми положениями МТМП.

Проверка будет проводиться, в частности, для выяснения следующего:

- a) точно ли отражают финансовые ведомости Трибунала во всех существенных аспектах финансовое положение Международного трибунала по морскому праву;
- b) соответствовали ли расходы, произведенные в течение этого финансового периода, ассигнованиям, утвержденным Совещанием государств-участников;
- c) были ли расходы, произведенные в течение этого финансового периода, надлежащим образом утверждены стороной, обозначенной для этой цели в Финансовых положениях и правилах Трибунала;
- d) были ли сотрудники и лица, чьи услуги оплачивались Трибуналом, набраны или наняты в порядке, предусмотренном в Правилах о персонале Трибунала и Финансовых положениях и правилах Трибунала;
- e) были ли товары и услуги закуплены в соответствии с процедурами, предусмотренными в Финансовых положениях и правилах Трибунала;
- f) были ли закупленные товары и услуги необходимыми и не излишними с учетом специфики и функций Трибунала; и
- g) осуществлялось ли управление средствами, предоставленными Трибуналу Корейским агентством по международному сотрудничеству Республики Корея (КОИКА) в виде субсидии и хранящимися на отдельном целевом счете, в соответствии с меморандумом о взаимопонимании от 9 марта 2004 года.

Мы будем проводить нашу проверку надлежащим образом в соответствии с разделом 317 ГТУ (Германского торгового уложения) и с соблюдением общепринятых стандартов в отношении финансовых ведомостей (стандарты ревизии, технические ведомости и заключения), установленных Германским институтом ревизоров (Institut der Wirtschaftsprüfer in Deutschland e. V., Düsseldorf,

IDW), и, соответственно, проверка должна планироваться и проводиться таким образом, чтобы обеспечить гарантированное выявление в годовых финансовых ведомостях неправильных данных, существенным образом искажающих реальное положение с чистыми активами, финансовое положение и результаты операций сообразно с Финансовыми положениями МТМП.

В рамках процедур нашей ревизии мы произведем обзор и оценку системы внутреннего контроля в той мере, в какой она служит обеспечению надежного бухгалтерского учета. Настоящая ревизия призвана также надлежащим образом определить характер и масштабы процедур индивидуальной ревизии. Мы будем проводить свою ревизию на выборочной основе, что является стандартной практикой в нашей профессии. Ввиду выборочного характера и других ограничений, свойственных проведению ревизий, вкуче с неизбежными недочетами любой системы внутреннего контроля в области бухгалтерского учета, невозможно полностью исключить опасность того, что даже существенно неверная информация может остаться необнаруженной. Соответственно, ложная информация и прочие несоответствия, например, не всегда обнаруживаются в ходе нашей ревизии.

Мы хотели бы подчеркнуть, что за надлежащий бухгалтерский учет, подготовку годовых финансовых ведомостей и установление и поддержание адекватной системы внутреннего контроля отвечают юридические представители. Эта ответственность юридических представителей не ограничивается ревизией годовых финансовых ведомостей.

Мы представим письменный отчет о нашей ревизии сообразно с практикой, принятой в нашей профессии. В соответствии с результатами проверки мы вынесем заключение.

Приступая к проверке, мы полагаем, что МТМП подготовился к ней, в частности что в наше распоряжение предоставляются годовые финансовые ведомости и компетентный персонал, готовый представить нам информацию, а также что наши сотрудники будут иметь неограниченный доступ к отчетам, документам и прочей информации, необходимой для целей ревизии. Кроме того, МТМП обязан направлять письмо о представительстве.

Если вы намереваетесь опубликовать годовые финансовые ведомости, проверенные нами, используя отчет наших ревизоров вместе с дополнительной информацией, вы направите эту информацию нам в той форме, в какой вы намереваетесь ее опубликовать. Вы предоставите нам соответствующую информацию как можно более заблаговременно до ее публикации, т.е. в надлежащих случаях до окончания подготовки доклада ревизоров.

Мы полагаем, что мы можем хранить и анализировать данные и информацию, имеющие отношение к нашим обязанностям, в электронном формате в целях ее эффективной организации в рамках внутреннего пользования.

Вы конкретно разрешаете нам обмениваться данными и информацией в электронном виде в рамках выполнения функций по контракту, с тем чтобы облегчить и ускорить выполнение этих функций. Вам известно, что данные, направляемые через Интернет, не имеют надежной защиты от доступа третьих сторон, могут быть утрачены, задержаны или инфицированы вирусами. Поэтому мы не берем на себя ответственность за искажение электронных сообщений, исходящих из нашего домена, и не можем возмещать какой бы то ни было

ущерб, причиненный этим. Если, несмотря на нашу систему защиты от вирусов, в вашей системе в результате направления электронных сообщений появляется вирус, мы не несем какой-либо ответственности за вытекающий из этого ущерб. Если вы пожелаете, возможно заключение отдельных соглашений о способах кодировки и т.д.

Любые поправки к документам, направленным электронно, и дальнейшее электронное сопровождение таких документов третьим сторонам требуют нашего письменного разрешения. Вы получите некоторые документы как в электронном, так и в печатном виде. Таким образом, в различных форматах может существовать несколько копий и версий одного и того же документа (на какой-либо стадии его обработки). Если на одной и той же стадии обработки существуют различные версии, предпочтительным вариантом документа всегда является его отпечатанная копия.

Просьба заметить, что наши замечания и заключения являются обязательными лишь тогда, когда они изложены в письменном виде и заверены подписями по меньшей мере двух уполномоченных сотрудников.

Оплата наших услуг производится по ставкам затрат времени. Кроме того, будет взиматься компенсация расходов (путевых, проживания и суточных и т.д.) и налог на добавленную стоимость.

Ниже приводится смета оплаты наших услуг, исходя из предполагаемой работы группы специалистов, и сопутствующих расходов (путевых, суточных и т.д.) без учета налога на добавленную стоимость:

	<i>Услуги по ревизии в евро</i>	<i>Текущие расходы в евро</i>
Промежуточные работы по проведению ревизии за финансовый период 2005 года	2 000,00	200,00
Проверка финансовых ведомостей за 2005/2006 годы	4 500,00	300,00
Промежуточные работы по ревизии за финансовый период 2007 года	2 000,00	200,00
Проверка финансовых ведомостей за 2007/2008 годы	4 500,00	300,00
	13 000,00	1,000,00

При составлении сметы оплаты наших услуг мы исходим из предположения о том, что Вы готовы к проведению ревизии на момент ее начала. Если, вопреки ожиданиям, будет представляться вероятным значительное увеличение объема нашей сметы, мы проинформируем вас заблаговременно, с тем чтобы совместными усилиями прийти к взаимоприемлемому решению.

Проведение ревизии и наши функции и материальная ответственность (в равной степени и перед третьими сторонами) регулируются Общими условиями контрактов с “Wirtschaftsprüfer” (публичные аудиторы) и “Wirtschaftsprüfungsgesellschaften” (публичные аудиторские компании) от 1 января 2002 года. В качестве отклонения от № 9(2) Общих условий контрактов мы увеличили предел ответственности согласно пункту 1 статьи 54(a) Закона № 2, регулирующего деятельность немецких публичных аудиторов, до 5 млн. евро. Это отражено в прилагаемых к настоящему Специальных условиях для увели-

чения материальной ответственности, предусмотренной согласно Общим условиям контрактов на 1 января 2002 года. Мы конкретно подчеркиваем, что повышенный предел ответственности применим лишь тогда, когда законом не предусмотрен более низкий предел ответственности, например предусмотренный в пункте 323 (2) HGB предел ответственности на уровне 4 млн. евро применительно к ежегодной проверке финансовых ведомостей публичных акционерных компаний (Aktiengesellschaften), котирующихся на бирже ценных бумаг, или же предел в размере 1 млн. евро, предусмотренный для случаев проверки финансовых ведомостей, требуемой по закону. Общие условия контрактов с “Wirtschaftsprüfer” (публичные аудиторы) и “Wirtschaftsprüfungsgesellschaften” (публичные аудиторские компании) и наши Специальные условия применяются и в том случае, если мы будем оказывать вам услуги за рамками настоящего соглашения.

В дополнение к прилагаемым Общим условиям контрактов мы хотели бы также согласовать Любек в качестве юридического домицилия.

Мы ссылаемся также на наше предложение от 7 февраля 2005 года.

Просьба сообщить о Вашем согласии с содержанием настоящего письма, заверив подписью прилагаемую к настоящему имеющую юридическую силу копию и возвратив ее нам.

Благодарим Вас за предоставленную нам возможность оказать Вам услуги. Позвольте заверить Вас в том, что мы уделим этому самое тщательное внимание.

Искренне Ваши,

«БДО дойче варентройханд акциенгезелльшафт»
Публичная аудиторская компания

(Подпись) Херберс
Публичный аудитор

(Подпись) Беккер
Публичный аудитор

Вложения

Общие условия контрактов для “Wirtschaftsprüfer” («немецкие публичные аудиторы») и “Wirtschaftsprüfungsgesellschaften” («немецкие публичные аудиторские компании») на 1 января 2002 года.

Специальные условия для увеличения материальной ответственности, предусмотренной согласно Общим условиям контрактов на 1 января 2002 года.

Заявление о согласии клиента

Настоящим утверждаются содержание письма об условиях найма и упоминаемые выше Общие условия контрактов и Специальные условия.

Гамбург, 10 марта 2006 года

Утверждаю: *(Подпись)*

**Общие условия контрактов для “Wirtschaftsprüfer”
(«немецкие публичные аудиторы») и
“Wirtschaftsprüfungsgesellschaften” («немецкие публичные
аудиторские компании»)**

[Текст общих условий см. на стр. 35.]

Специальные условия для увеличения материальной ответственности, предусмотренной согласно Общим условиям контрактов на 1 января 2002 года

[Текст специальных условий см. на стр. 42.]
